

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 19 marzo 2004, n. 155.**

**Vincolo di tutela mediante dichiarazione di particolarmente importante interesse dell'edificio, con arredi fissi e infrastrutture, denominato «Villa Albertini», sito in frazione Biel n. 121, foglio 22, mappali diversi, fra cui il n. 190 come riferimento, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, di proprietà privata, ai sensi del decreto legislativo 29.10.1999, n. 490 (articolo 2, comma 1, lettere A, B, ed articolo 49).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È dichiarato di interesse particolarmente importante l'edificio denominato «Villa Albertini», di proprietà privata, sito in frazione Biel n. 121, del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, censito in Catasto Terreni al mappale n. 190 del F. 22 (N.C.E.U. f. 22, n. 190), unitamente agli elementi costitutivi originali dell'immagine interna ed esterna (solo per citarne alcuni ad esempio: pavimenti, arredi fissi, carte da parati, finiture murali, serramenti, antoni, impianti igienico sanitari ed elettrici), ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n.490 articolo 2 lettera a) per le caratteristiche architettoniche e l'interesse storico e demo-etno-antropologico che suscita quale insieme abitativo interno ed esterno rimasto inalterato nel corso del tempo in grado di restituire l'immagine di dimora per le vacanze appartenente all'alta borghesia di inizi del Novecento.

La Villa Albertini, progettata dall'architetto del re Umberto I di Savoia, il marchese Achille MAJNONI D'INTIGNANO, fu inaugurata nel 1924 dai coniugi ALBERTINI, appassionati frequentatori della Valle d'Aosta; Alberto ALBERTINI fu direttore del Corriere della Sera, mentre la moglie Paola GIACOSA era figlia dell'autore Giuseppe GIACOSA.

L'architetto si occupò di disegnare anche le eleganti boiserie in pitch-pine, i camini, i soffitti e le varie riquadrature geometriche, le basse bordure lungo i muri, le cornici per le porte, le balaustre per lo scalone di rappresentanza interno. Inoltre si occupò dell'arredo dello studiolo, dove si

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 155 du 19 mars 2004,**

**portant classement, aux termes des lettres A et B du premier alinéa de l'art. 2 et de l'art. 49 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, du bâtiment propriété de particuliers dénommé «Villa Albertini», situé dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, hameau de Biel, 121, et cadastré à la feuille n° 22 (parcelle n° 190 et autres), du fait de l'intérêt particulièrement important dudit bâtiment, infrastructures et mobilier fixe compris.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, est prononcé le classement du bâtiment propriété de particuliers dénommé «Villa Albertini», situé dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, hameau de Biel, 121, et inscrit à la feuille n° 22 (parcelle n° 190) du cadastre des terrains et du NCEU, du fait de ses caractéristiques architecturales et de l'intérêt historique, démologique, ethnologique et anthropologique de cette résidence, dont l'intérieur et l'extérieur ont été préservés à travers le temps et continuent de représenter un exemple de maison de vacances de la haute bourgeoisie du début du siècle dernier. Ledit classement porte également sur les éléments constitutifs originaux (tels que sols, mobilier fixe, tapisseries, finitions murales, fermetures, volets, installations sanitaires et électriques).

Le bâtiment en cause, conçu par le marquis Achille MAJNONI D'INTIGNANO, architecte du roi Humbert I<sup>er</sup> de Savoie, fut inauguré en 1924 par les époux ALBERTINI – Alberto, directeur du «Corriere della Sera», et Paola GIACOSA, fille de l'auteur Giuseppe GIACOSA – passionnés de la Vallée d'Aoste.

L'architecte dessina également les élégantes boiserie en pitch-pine, les cheminées, les plafonds et les moulures géométriques, les bandeaux courant le long des murs, les cadres des portes et les balustrades de l'escalier monumental. Il se chargea également de l'aménagement du cabinet,

alternano scaffalature per i libri e cornici con fotografie di famiglia, disegnò i tavoli collocati sotto le grandi vetrate, le piccole toilettes e gli armadi a specchio nei bagni.

Numerose lettere di corrispondenza con l'Ing. Tancredi ALUFFI di IVREA, responsabile dei lavori, testimoniano i tempi e l'esecuzione delle opere.

L'aspetto esterno, sobrio e solido, è realizzato con struttura portante in muratura in pietra a vista. La pianta è composta da due maniche ad L, nel tetto, a capanna, in legno con copertura in lose e camini in serie, si predilige l'asse Est-Ovest che è completo mentre la copertura della manica Nord vi si innesta dando l'impressione che si tratti di due case; verso sud la zona centrale del lato lungo di facciata è leggermente protusa a formare un finto corpo di fabbrica e dare così lo spunto per movimentare, con un ulteriore tetto a capanna innestato sul principale asse Est-Ovest, l'altrimenti unico spiovente Sud.

I materiali utilizzati e le caratteristiche formali raccolgono, per riproporla in un nuovo indirizzo funzionale, la tipologia costruttiva alpina, in particolare, in un periodo di architettura eclettica, è un raro esempio, ancora oggi integro, della volontà di armonizzazione con l'architettura del luogo con forti indizi di ricerca razionalista.

I prospetti, pur con la sagomatura già descritta del lato Sud, sono semplicemente ripartiti dalle aperture regolari che presentano serramenti in legno completati da balconi, anch'essi in legno, che le conferiscono la nota di estraneità dall'architettura tradizionale e contemporaneamente il gusto di abitazione di montagna allineata ai nascenti stereotipi di carattere turistico.

Il piano terra è caratterizzato da ampi spazi il cui fulcro è la sala del biliardo, questo è un grande tavolo in legno di pregiata fattura, sviluppata di fronte al notevole scalone di rappresentanza in legno, decisamente importante per determinare la signorilità della casa. Ben tre locali di ingresso più alcune porte aperte direttamente nelle sale, connettono la casa con lo spazio esterno in una ricerca di apertura, di contatto con l'esterno, appunto, di funzionalità nel vivere la villeggiatura.

È ripartito da una manica corridoio che, partendo da uno degli ingressi divide in due la casa, da un lato i locali di svago dall'altra quelli di disimpegno e servizio; nel vasto ambiente diurno, illuminato da grandi finestre, si trovano inoltre, tra loro collegati, un soggiorno bipartito, l'ingresso che collega all'ampio terrazzo, una sala da pranzo, arredata sobriamente. La cucina, alquanto distante dalla sala pranzo, è nel lato oltre il corridoio, vicina al terzo ingresso ed all'altra scala, oltre alla quale vi è una camera o studio prossima al primo ingresso. Il tutto risulta un po' ridondante ma necessario a sviluppare una pianta che al secondo piano contiene numerose ed ampie camere.

Con lo scalone monumentale si raggiunge il piano supe-

où les étagères pour les livres alternent avec les photographies de famille, et de la conception des tables placées sous les grandes baies vitrées, des petites tables de toilette et des armoires à miroir des salles de bains.

Le riche courrier échangé avec l'ingénieur Tancredi ALUFFI d'IVRÉE, responsable des travaux, témoigne des délais et des modalités d'exécution des ouvrages.

Les murs portants en pierres sèches confèrent au bâtiment un aspect sobre et solide. Le plan en forme de L est constitué d'un corps de logis orienté selon l'axe est-ouest et d'une aile nord. Le corps de logis est couvert d'un toit en bâtière complet, avec couverture en lauzes et une série de cheminées, sur lequel s'insère la toiture de l'aile nord, ce qui donne l'impression de deux maisons adjacentes. La façade sud, la plus longue, est légèrement gonflée au centre d'un pavillon dont le toit en bâtière interrompt le pan méridional du toit du corps de logis.

Les matériaux et les caractéristiques formelles reprennent, en les modernisant, les modèles architecturaux typiques des Alpes. À une époque marquée par l'éclectisme, Villa Albertini demeure un rare exemple, toujours intègre, de la volonté d'harmoniser l'architecture locale et la recherche rationaliste.

Pour ce qui est des façades, et hormis le pavillon sur la façade sud, elles sont simplement scandées par des baies régulières aux fermetures en bois que complètent des volets, toujours en bois, qui distinguent ce bâtiment des constructions traditionnelles et lui confèrent les caractères typiques des maisons de montagne telles quelles sont proposées par les nouveaux stéréotypes touristiques.

Au rez-de-chaussée, les vastes espaces s'articulent autour de la salle où trône le grand billard en bois de bonne facture, en face de l'escalier monumental en bois. Trois entrées et un certain nombre de portes donnant directement accès aux salles mettent la maison en communication avec l'extérieur, dans cet esprit d'ouverture, de contact avec le milieu environnant qui est l'essence des vacances.

Un couloir au tracé irrégulier partage les espaces en deux : d'un côté, les locaux destinés aux loisirs, de l'autre les locaux de service. La vaste partie jour éclairée par de grandes fenêtres comprend plusieurs pièces reliées entre elles, dont une salle de séjour double, un hall donnant accès à la terrasse et une salle à manger aménagée sobriement. La cuisine, assez éloignée de la salle à manger, est située de l'autre côté du couloir par rapport à celle-ci et à proximité de la troisième entrée et de l'autre escalier qui est séparé de la première entrée par une pièce ayant vraisemblablement servi de cabinet. Ces pièces constituent un ensemble quelque peu redondant dont l'étendue découle de la nécessité d'abriter, sur la surface correspondante du premier étage, de nombreuses et amples chambres à coucher.

L'escalier monumental débouche sur le grand hall qui se

riore in un ampio disimpegno; a pochi passi la scala secondaria, realizzata con lastre di pietra a sbalzo nella muratura, ringhiera in ferro e corrimano in legno, dà accesso, oltre che al primo piano, anche al sottotetto.

Al primo piano si trovano: la camera da letto dei coniugi ALBERTINI, l'annesso studiolo, che sfoggia una biblioteca, la cui scaffalatura va considerata come fissa e pertanto oggetto del presente vincolo, piccola ma disegnata nello stile della boiserie e fornita di libri di letteratura, filosofia e teologia, nonché una serie di ampie camere da letto, due delle quali con servizi inclusi. Le stanze presentano ancora le finiture, le tappezzerie, le decorazioni a soffitto e gli elementi in vista dell'impianto elettrico originali; anche i bagni, con i lavandini e le vasche, completi di rubinetterie, sono quelli dell'impianto; tali elementi contribuiscono a restituire l'immagine della dimora di inizio XX secolo.

Il piano sottotetto si sviluppa intorno ad una zona centrale sulla quale si affacciano una serie di stanze.

L'edificio è inscindibile dalla sua collezione di oggetti, il cui interesse è definito in un apposito decreto, ed è motivato non tanto dal particolare pregio dei componenti quanto piuttosto dal completamento d'ambiente fornito all'intero complesso, rimasto inalterato nel corso del tempo, e che restituisce, come già detto, l'immagine di dimora per le vacanze appartenente all'alta borghesia di inizi del Novecento.

La villa è immersa in ampi spazi verdi, degli stessi proprietari, che la collegano al comprensorio del Castel Savoie e fanno parte di un patrimonio paesaggistico, esulante dal presente decreto, rimasto intatto per tutto lo scorso secolo.

La tutela è dunque volta al mantenimento della situazione attuale degli ambienti e degli arredi nella loro ripartizione spaziale, per non alterare il senso storico del luogo.

2) L'edificio denominato «Villa Albertini», nel suo insieme abitativo, ha altresì interesse storico e demo-etno-antropologico ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n.490 articolo 2 lettera b) per i suoi riferimenti con la storia e la cultura in genere in considerazione della sua frequentazione da parte di illustri uomini politici e di cultura tra cui: Luigi BARZINI, Benedetto CROCE, Luigi EINAUDI, i nipoti CARANDINI e CATTANI, Piero GADDA CONTI, Tomaso GALLARATI SCOTTI, Salvator GOTTA, Luigi MORANDI, Ugo OJETTI, Alessandro PASSERIN D'ENTRÈVES, Adriano e Arrigo OLIVETTI, Francesco PASTONCHI, Francesco e Edoardo RUFFINI, Alberto TARCHIANI, Arturo TOSCANINI, Tatiana e Serge TOLSTOJI.

Oltre a ciò, pur non avendone rinvenuta documentazione, si raccoglie ancora memoria orale diretta che la casa fu luogo di raduni, durante la resistenza, di esponenti partigiani.

3) La tutela è estesa all'area di pertinenza della villa individuata nei terreni mappati al F. 22, n. 190 e n. 390 del

trouve à l'étage. À quelques pas seulement, un escalier suspendu, aux marches en pierre et à la balustrade en fer ornée d'une main courante en bois, relie le rez-de-chaussée et les combles.

Le premier étage inclut la chambre à coucher des époux ALBERTINI – avec son cabinet, dont la petite bibliothèque aux étagères fixes (et donc classées au même titre que l'immeuble) reprend le style de la boiserie et abrite divers livres de littérature, de philosophie et de théologie – ainsi qu'une série de grandes chambres à coucher, dont deux avec leurs salles de bains, qui conservent les finitions, les tapisseries, les plafonds et les éléments visibles de l'installation électrique originaux. Même les sanitaires, y compris les lavabos et les baignoires avec leurs robinets, n'ont jamais été changés et contribuent à restituer cette image de villa du début du XX<sup>e</sup> siècle.

Quant aux combles, ils accueillent plusieurs chambres articulées autour d'un espace central.

Le bâtiment forme un seul ensemble avec sa collection d'objets. L'intérêt de ces derniers est décrit dans un arrêté spécial et dérive, plus que de la valeur des éléments, de leur apport à la création de cette image de résidence de vacances de la haute bourgeoisie du début du siècle dernier qui est demeurée inaltérée au fil du temps.

La villa est entourée de vastes espaces verts appartenant aux mêmes propriétaires et adjacents aux domaines du château Savoie, avec lesquels ils constituent un véritable bien paysager – dont la protection ne fait pas l'objet du présent arrêté – qui n'a pas subi de transformation au cours du XX<sup>e</sup> siècle.

Le classement vise donc au maintien de l'état actuel et de la distribution spatiale des pièces et des agencements, en vue de la sauvegarde de la valeur historique du site.

2) La résidence dénommée «Villa Albertini» revêt entre autres un intérêt historique, démologique, ethnologique et anthropologique au sens de la lettre b) de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, du fait des références historiques et culturelles qui la caractérisent et compte tenu des illustres personnages politiques et culturels qu'elle accueille, au nombre desquels figurent Luigi BARZINI, Benedetto CROCE, Luigi EINAUDI, les membres des familles CARANDINI et CATTANI, Piero GADDA CONTI, Tomaso GALLARATI SCOTTI, Salvator GOTTA, Luigi MORANDI, Ugo OJETTI, Alessandro PASSERIN D'ENTRÈVES, Adriano et Arrigo OLIVETTI, Francesco PASTONCHI, Francesco et Edoardo RUFFINI, Alberto TARCHIANI, Arturo TOSCANINI ainsi que Tatiana et Serge TOLSTOI.

Par ailleurs, à défaut de documentation écrite, il existe encore des témoins en mesure d'attester que, pendant la guerre, les résistants tinrent des réunions dans cette villa.

3) Aux termes et aux fins de l'art. 49 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, le classement porte également

Catasto Terreni di GRESSONEY-SAINT-JEAN, ai sensi e per gli effetti del Decreto legislativo 29.10.99 n.490 art. 49, per il rispetto delle visuali prospettiche e la salvaguardia della fruizione visiva nonché dell'immagine storica dell'edificio nel suo immediato contesto esterno in quanto, come area dedicata a spazio ricreativo, si ricorda l'esistenza di un campo da tennis di cui si può ancora notare la semplice tribuna in terra adibita anche a campo di bocce, contribuisce a restituire l'immagine della dimora per vacanze di cui al primo punto; anche la recinzione, costruita secondo il modello tradizionale, ed il cancello in legno, elemento di ricerca caratterizzante lo stile ed il periodo della casa, sono da considerarsi elemento di pregio.

4) La planimetria allegata fa parte integrante del presente decreto e riporta visivamente l'area oggetto di vincolo a cui i numeri citati nel presente decreto attualmente si riferiscono.

5) È demandato all'Assessorato dell'Istruzione e Cultura di provvedere alle notificazioni, alle trascrizioni nei registri immobiliari e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Allegati omissis.

---

---

**Decreto 24 marzo 2004, n. 161.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Epillod, in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «A11» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. ARLIAN Albino  
nato a QUART il 19.09.1933  
c.f. RLN LBN 33P19 H110D  
Fig. 16 – map. 504 (ex 335/b) – sup. occ. mq - 48 - Pri – zona «A11»  
Fig. 16 – map 506 (ex 376/b) - sup. occ. mq. 16 – Pri – zona «A11»  
Fig. 16 – map. 508 (ex 374/b) – sup. occ. mq. 13 – Pri – zona «A11»  
Fig. 16 – map. 510 (ex 375/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri – zona «A11»

sur les espaces adjacents au bâtiment et figurant à la feuille 22, parcelles n° 190 et n° 390, du cadastre des terrains de GRESSONEY-SAINT-JEAN, afin que soient préservées les vues perspectives, la vision d'ensemble et l'image historique du bâtiment et de son environnement immédiat ; lesdits espaces – comprenant un court de tennis dont il reste la tribune, un simple terre-plein utilisé également pour le jeu des boules – étaient consacrés aux loisirs et contribuent à créer l'image de résidence de vacance évoquée au point 1). La clôture aménagée selon le modèle traditionnel et l'original portail en bois qui caractérise le style et la période du bâtiment doivent également être considérés comme des éléments de valeur.

4) Le plan de masse faisant partie intégrante du présent arrêté reproduit l'aire classée, qui figure actuellement aux parcelles susmentionnées.

5) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de pourvoir aux notifications, aux transcriptions au fichier immobilier et à tous actes d'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Arrêté n° 161 du 24 mars 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale menant à Épillo, dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de QUART et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- Fig. 16 – map. 512 (ex 358/b) – sup. occ. mq. 2 - Pri – zona «A11»  
Fig. 34 – map. 441 (ex 171/b) – sup. occ. mq. 34 - Pri – zona «A11»  
Fig. 44 – map. 411 (ex 7/b) - sup. occ. mq. 3 – Orto – zona «A11»  
Indennità: € 3.480,04
2. CHAUSSOD Marco  
nato ad AOSTA il 28.02.1963 (quota 1/2)  
Codice fiscale CHS MRC 63B28 A326F

CHAUSSOD Roberto  
nato ad AOSTA il 31.08.1965 (quota 1/2)  
Codice fiscale CHS RRT 65M13 A326D

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 25 marzo 2004, n. 163.**

**Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, integrata da esperti per tipo di patologia e da operatori sociali, al fine della valutazione dell'handicap, come segue:

*Presidente*

Dr. Riccarda GIRAUDI      Medico Legale

*Membri effettivi*

Dr. Vilma MIODINI      Medico dipendente USL

Dr. Gian Franco SILVESTRI      Medico dipendente USL

Fig. 16 – map. 514 (ex 362/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri – zona «A11»  
Indennità: € 892,32

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 163 du 25 mars 2004,**

**portant nouvelle composition de la commission médicale « AOSTA 2 », dont le siège est à CHARVENSOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 pour la constatation de la qualité de handicapé.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale «AOSTA 2», dont le siège est à CHARVENSOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil et complétée par des spécialistes des différentes disciplines et par des travailleurs sociaux pour la constatation de la qualité de handicapé, est composée comme suit :

*Président*

Mme Riccarda GIRAUDI      médecin légiste

*Membres titulaires*

Mme Vilma MIODINI      médecin salarié de l'USL

M. Gian Franco SILVESTRI      médecin salarié de l'USL

Dr. Eugenio ZOJA	Medico designato dall'AN-MIC di AOSTA	M. Eugenio ZOJA	médecin désigné par l'AN-MIC d'AOSTE
<i>Membri supplenti</i>		<i>Membres suppléants</i>	
Dr. Maurizio FERRINI	Medico dipendente USL	M. Maurizio FERRINI	médecin salarié de l'USL
Dr. Stefano PODIO	Medico dipendente USL	M. Stefano PODIO	médecin salarié de l'USL
Dr. Gaetano LO PRESTI	Medico designato dall'AN-MIC di AOSTA	M. Gaetano LO PRESTI	médecin désigné par l'AN-MIC d'AOSTE
<i>Membri esperti per tipo di patologia</i>		<i>Membres spécialistes des différentes disciplines</i>	

#### UNITÀ BUDGETARIA

Cardiologia  
Chirurgia  
Chirurgica Toracica  
Chirurgia Vascolare  
Dermatologia  
Gastroenterologia  
Geriatrics  
Ginecologia  
Igiene e Sanità Pubblica  
Medicina Interna  
Nefrologia e Dialisi  
Neurologia  
Neuropsichiatria Infantile  
Oculistica  
Oncologia  
Ortopedia e Traumatologia  
Otorinolaringoiatria  
Pediatria  
Pneumotisiologia  
Psichiatria  
Psicologia

#### MEMBRO EFFETTIVO

Dr. Marco DE MARCHI  
Dr. Umberto PARINI  
Dr. Luciano SBLENDORIO  
Dr. Antonio ANTICO  
Dr. Maurizio NORAT  
Dr. Sergio CROTTA  
Dr. Paolo BONINO  
Dr. Dante SALVATORES  
Dr. Marina VERARDO  
Dr. Pietro BOSSO  
Dr. Sandro ALLOATTI  
Dr. Edo BOTTACCHI  
Dr. Giovanni VOLTOLIN  
Dr. Massimo MARTORINA  
Dr. Francesco DI VITO  
Dr. Amedeo Manuel MANCINI  
Dr. Alessandro PASTORINI  
Dr. Massimo MAZZELLA  
Dr. Angelo ZANELLO  
Dr. Antonio COLOTTO  
Dr. Michela MARCOZ

#### MEMBRO SUPPLENTE

Dr. Vincenzo BIGO  
Dr. Micky SALVAL  
Dr. Roberto BARMASSE  
Dr. Gianluca IOB  
Dr. Stefano VEGLIO  
Dr. Roberto LOLLI  
Dr. Franz DE LA PIERRE  
Dr. Alessandro TAVELLA  
Dr. Dario CANTALUPI  
Dr. Giovanni CARDELLINO  
Dr. Mario GAITER  
Dr. Lorenzo Maria CARENINI  
  
Dr. Piero SIRIANNI  
Dr. Fulvia GRASSO  
Dr. Stefano PAPANDREA  
Dr. Domenico CHIODO  
Dr. Mauro Luigi BARTELLINI  
Dr. Rodolfo RIVA  
Dr. Alessandra VESTRI  
Dr. Giuseppe CAFFORIO

#### OPERATORI SOCIALI

Sig.a Anna SCANDONE  
Sig.a Donatella PRELAZ  
Sig.a Silvia CERUTTI  
Sig.a Silvana CATTIN

Operatore Sociale  
Assistente Sociale  
Operatore dell'integrazione lavorativa  
Operatore dell'integrazione lavorativa

membro effettivo  
membro supplente  
membro effettivo  
membro supplente

#### UNITÉ BUDGÉTAIRE

Cardiologie  
Chirurgie  
Chirurgie thoracique  
Chirurgie vasculaire  
Dermatologie  
Gastroentérologie  
Gériatrie  
Gynécologie  
Hygiène et santé publique  
Médecine interne  
Néphrologie et dialyse  
Neurologie  
Neuropsychiatrie infantile  
Ophtalmologie  
Oncologie

#### MEMBRE TITULAIRE

M. Marco DE MARCHI  
M. Umberto PARINI  
M. Luciano SBLENDORIO  
M. Antonio ANTICO  
M. Maurizio NORAT  
M. Sergio CROTTA  
M. Paolo BONINO  
M. Dante SALVATORES  
Mme Marina VERARDO  
M. Pietro BOSSO  
M. Sandro ALLOATTI  
M. Edo BOTTACCHI  
M. Giovanni VOLTOLIN  
M. Massimo MARTORINA  
M. Francesco DI VITO

#### MEMBRE SUPPLÉANT

M. Vincenzo BIGO  
M. Micky SALVAL  
M. Roberto BARMASSE  
M. Gianluca IOB  
M. Stefano VEGLIO  
M. Roberto LOLLI  
M. Franz DE LA PIERRE  
M. Alessandro TAVELLA  
M. Dario CANTALUPI  
M. Giovanni CARDELLINO  
M. Mario GAITER  
M. Lorenzo Maria CARENINI  
  
M. Piero SIRIANNI  
Mme Fulvia GRASSO

Orthopédie et traumatologie  
Oto-rhino-laryngologie  
Pédiatrie  
Pneumologie et ptisiologie  
Psychiatrie  
Psychologie

M. Amedeo Manuel MANCINI  
M. Alessandro PASTORINI  
M. Massimo MAZZELLA  
M. Angelo ZANELLO  
M. Antonio COLOTTO  
Mme Michela MARCOZ

M. Stefano PAPANDREA  
M. Domenico CHIODO  
M. Mauro Luigi BARTELLINI  
M. Rodolfo RIVA  
Mme Alessandra VESTRI  
M. Giuseppe CAFFORIO

TRAVAILLEURS SOCIAUX

Mme Anna SCANDONE  
Mme Donatella PRÉLAZ  
Mme Silvia CERUTTI

Travailleur social  
Assistante sociale  
Agent chargé de l'insertion  
professionnelle  
Agent chargé de l'insertion  
professionnelle

membre titulaire  
membre suppléant

membre titulaire

membre suppléant

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a Mariella VALLET, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. Roberto BONTURI o dalla Sig.ra Daniela BREDY, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

Il Servizio Invalidi Civili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 25 marzo 2004, n. 165.**

**Nomina Commissione d'esame per l'abilitazione all'esercizio di ufficiale della riscossione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione di esame per gli esami di abilitazione all'esercizio delle funzioni di ufficiale della riscossione di cui al bando di concorso pubblicato sulla Gazzetta ufficiale n. 89, IV serie speciale – concorsi del 14 novembre 2003, da svolgersi nella Regione Valle d'Aosta, è composta come segue:

*Presidente:*

– Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI (effettivo);

*Componenti:*

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Daniela BRÉDY, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Service des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 165 du 25 mars 2004,**

**portant composition du jury de l'examen d'habilitation à l'exercice des fonctions de percepteur.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le jury de l'examen d'habilitation à l'exercice des fonctions de percepteur visé à l'avis de concours publié au Journal officiel n° 89 du 14 novembre 2003 (IV<sup>e</sup> série spéciale – Concours), est composé, pour ce qui est de la Vallée d'Aoste, comme suit :

*Président :*

– Mme Lucia RAVAGLI CERONI (titulaire) ;

*Membres :*

- Sig. Giuseppe GAMBARDELLA (effettivo);
- Sig.ra Rosaly FRASSY (effettivo);
- Sig. Giuseppe GIUFFRIDA (supplente);
- Sig.ra Luigina BORNEY (supplente);
- Sig.ra Elena ZAFFAGNINI (segretario);

2. Il comitato per la vigilanza, oltre che dal Presidente della Commissione, è così composto:

- Sig. Piero LUCAT;
- Sig. Oliviero GUICHARDAZ.

3. il Sig. LUCAT Piero è nominato responsabile del trattamento dei dati personali forniti dai candidati nelle domande d'ammissione all'esame.

4. La Direzione regionale della Valle d'Aosta dell'Agenzia delle entrate è incaricata dell'esecuzione del presente decreto, che viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 2004.

Il Presidente\*  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

**Arrêté n° 171 du 30 mars 2004,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans la commune de LILLIANES et dont le territoire fait partie des communes de PERLOZ et de LILLIANES, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Le consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans la commune de LILLIANES et dont le territoire fait partie des communes de PERLOZ et de LILLIANES est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

- M. Giuseppe GAMBARDELLA (titulaire) ;
- Mme Rosaly FRASSY (titulaire) ;
- M. Giuseppe GIUFFRIDA (suppléant) ;
- Mme Luigina BORNEY (suppléante) ;
- Mme Elena ZAFFAGNINI (secrétaire) ;

2. Le comité de surveillance est composé du président du jury et des personnes indiquées ci-après :

- M. Piero LUCAT ;
- M. Oliviero GUICHARDAZ ;

3. M. Piero LUCAT est le responsable du traitement des données personnelles indiquées par les candidats dans leur acte de candidature ;

4. La Direction régionale des recettes pour la Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté qui est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 2004.

Le président \*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet

**Decreto 30 marzo 2004, n. 171.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel comune di LILLIANES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di PERLOZ, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel comune di LILLIANES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di PERLOZ, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :



Nicola VALLOMY	président
Claudio VUILLERMOZ	vice président
Lidia AGNESOD	membre
Renato FEY	membre
Clara JUGLAIR	membre
Elmo JUGLAIR	membre
Renato VALLOMY	membre

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 172 du 30 mars 2004,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Borègne-Pileo-Leytin » dont le siège est situé dans la commune de ARVIER et dont le territoire fait partie des communes d'ARVIER et d'INTROD, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Borègne-Pileo-Leytin », dont le siège est situé dans la commune d'ARVIER et dont le territoire fait partie des communes d'ARVIER et d'INTROD, pour un total de 2 407 hectares, 85 ares, 27 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Borègne-Pileo-Leytin », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord-ouest : le torrent de Valgrisenche, la route régionale de Valgrisenche à proximité du hameau de Chamençon et le ru Eaux-Sourdes ;

VALLOMY Nicola	presidente
VUILLERMOZ Claudio	vice presidente
AGNESOD Lidia	membro
FEY Renato	membro
JUGLAIR Clara	membro
JUGLAIR Elmo	membro
VALLOMY Renato	membro

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 30 marzo 2004, n. 172.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel comune di ARVIER e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di INTROD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel comune di ARVIER e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di INTROD, per una superficie globale di 2.407 ettari, 85 are e 27 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- A nord-ovest: il torrente di Valgrisenche e la strada regionale di Valgrisenche, in prossimità del villaggio di Chamençon e del «ru» Eaux-Sourdes;

- À l'est : la feuille cadastrale 19 de la commune d'ARVIER, la limite des communes d'ARVIER et d'INTROD (Truc d'Arbe), les feuilles cadastrales 15 et 18 de la commune d'INTROD ;
- Au sud-est : la feuille cadastrale 18 de la commune d'INTROD (Croux de Bouque), la limite des communes d'INTROD et de RHÊMES-SAINT-GEORGES, Becca du Merlo ou de Chamin, la limite des communes d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES et la Becca de Tos ;
- Au sud-ouest : la limite des communes d'ARVIER et de VALGRISENCHE.

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 19 marzo 2004, n. 9.**

**Nomina del Maestro Artigiano signor BINEL Giuseppe in seno alla Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 concernente: «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1. di nominare, quale componente della Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003 n. 2, incaricata di accertare i requisiti per l'iscrizione nell'Albo dei Maestri artigiani e della vigilanza sul corretto uso della qualifica di «Maestro artigiano» il signor BINEL Giuseppe come previsto dall'art. 5 – comma 3 lettera e) della L.R. 2/2003, iscritto all'Albo dei Maestri artigiani al n. 5, individuato a maggioranza dall'assemblea dei Maestri artigiani.

- A est: il foglio catastale n. 19 del comune di Arvier, il confine dei comuni di ARVIER e di INTROD (Truc d'Arbe) e i fogli catastali n. 15 e n. 18 del comune di INTROD ;
- A sud-est: il foglio catastale n. 18 del comune di INTROD (Croux de Bouque), il confine dei comuni di INTROD e di RHÊMES-SAINT-GEORGES, la Becca du Merlo o de Chamin, il confine dei comuni di ARVIER e di RHÊMES-SAINT-GEORGES e la Becca de Tos;
- A sud-ovest: il confine dei comuni di ARVIER e di VALGRISENCHE.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 9 du 19 mars 2004,**

**portant nomination de M. Giuseppe BINEL, maître artisan, au sein de la commission prévue par l'art. 5 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1. Au sens de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003, M. Giuseppe BINEL – immatriculé au registre des maîtres artisans sous le n° 5 et désigné par l'assemblée des maîtres artisans à la majorité des voix – est nommé membre de la commission prévue par l'art. 5 de ladite loi, chargée vérifier les conditions requises pour l'immatriculation audit registre et de veiller au bon usage de la qualité de maître artisan.

2. la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 marzo 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 29 marzo 2004, n. 25.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo/novembre 2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Grand Chalet» di COURMAYEUR è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 marzo 2004.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2004, n. 1500.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2003, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mars 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 25 du 29 mars 2004,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars/novembre 2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Le Grand Chalet » de COURMAYEUR est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mars 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 1500 du 30 mars 2004,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de l'aviso public relatif aux nominations expirant au cours du 2<sup>ème</sup> semestre de l'an 2004.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2004, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLE NOMINE IN SCADENZA NEL 2° SEMESTRE 2004, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

1. aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2<sup>ème</sup> semestre de l'an 2004 annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin Officiel de la Région;

2. aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de Presse de la Présidence de la Région.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT

AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPIRANT AU COURS DU 2<sup>ÈME</sup> SEMESTRE DE L'AN 2004, AUX TERMES DU 2<sup>ÈME</sup> ET 3<sup>ÈME</sup> ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11/1997 PORTANT RÈGLEMENTATION DES NOMINATIONS ET DES DESIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato nelle alleghe schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 2° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2004, distinto negli allegati n. 1 e n. 2 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale e quelle di competenza del Consiglio regionale.

Il Dirigente  
SALVEMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, telle qu'elle figure dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement, 2<sup>ème</sup> étage du palais régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 2<sup>ème</sup> semestre de l'an 2004, figurant aux annexes 1 et 2 du présent avis, relatives aux nominations et aux désignations du ressort, respectivement, du Gouvernement régional et du Conseil régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* AERO CLUB VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio direttivo

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 14/1991 e Conv. rep. 10157 – 29.8.91

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 22.09.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 08.08.2004

*Durata:* 4 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* AIR VALLÉE SPA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 11/1990

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* AIR VALLÉE SPA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco supplente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 11/1990

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:*

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* ASSOCIAZIONE VITICOLTORI DI GRESSAN E JOVENÇAN

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio direttivo

*Carica:* Componente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 2 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COMITATO VALDOSTANO F.I.S.I.– ASIVA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* Statuto Comitato

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 01.07.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 17.05.2004

*Durata:* 4 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COMITATO VALDOSTANO F.I.S.I.– ASIVA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente supplente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* Statuto Comitato

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 01.07.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 17.05.2004

*Durata:* 4 anni

\*\*\*



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CARNI CHÂTILLON S.C.R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CARNI CHÂTILLON S.C.R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CASEIFICIO DI GIGNOD A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CASEIFICIO DI GIGNOD A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CHAMPAGNE A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP CHAMPAGNE A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP EVANÇON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP EVANÇON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP LA CROTTA DI VEGNERON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* nessuno

*Scadenza:* 31.08.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 17.07.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP LA CROTTA DI VEGNERON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.08.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 17.07.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP LATTE CHÂTILLON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP LATTE CHÂTILLON A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP VALLE DEL MARMORE A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* COOP VALLE DEL MARMORE A R.L.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali.

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 4

*Normativa di riferimento:* L.R. 17.03.1992, n. 8 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* Ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 i componenti devono essere scelti fra le persone in possesso di diploma di laurea, di conservatorio musicale o di istituto musicale della Valle d'Aosta e che comunque presentino caratteristiche di esperienza specifica nel settore

*Emolumenti:* compenso lordo di Euro 130 a seduta

*Scadenza:* 31.08.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 17.07.2004

*Durata:* 5 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* FONDAZIONE OLLIGNAN

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Revisore dei conti

*Carica:* Revisore dei conti

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* Statuto

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* stabiliti dal Consiglio di Amministrazione

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 5 anni

\*\*\*



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Comitato di gestione

*Carica:* Componente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* D.M. 8 ottobre 1997

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* rimborso spese per partecipazione alle riunioni

*Scadenza:* 29.09.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 15.08.2004

*Durata:* 2 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.P.L.A. S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L. Regione Piemonte n. 12/1979

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* gettone di presenza di Euro 200 a seduta + rimborso spese

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.P.L.A. S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L. Regione Piemonte n. 12/1979

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali Dottori Commercialisti + rimborso spese

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.V.A.T.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* indennità mensile non superiore al 50% dell'indennità di carica dei Consiglieri regionali (con DGR n. 4745/2001 fissato al 40%)

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.V.A.T.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione come definito dalla L.R. n. 2/2003 e dalle deliberazioni della Giunta regionale nn. 3601-3602-3603-4914/2003

*Emolumenti:* gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.V.A.T.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.V.A.T.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* I.V.A.T.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente supplente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:*

*Scadenza:* 31.10.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.09.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 36/1986 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* almeno 3 anni di esperienza di insegnamento o di direzione di un istituto o collegio o convitto operante nel campo dell'educazione (Legge regionale n. 54/1992)

*Emolumenti:* Euro 1.291,14 lordi annui + gettone di presenza di Euro 103,29 lordi a seduta

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 3

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 36/1986 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione nel Registro dei revisori contabili o negli Albi professionali dei ragionieri o dei dottori commercialisti

*Emolumenti:* compenso annuo lordo di Euro 1.291,15

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente supplente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 3

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 36/1986 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione nel Registro dei revisori contabili o negli Albi professionali dei ragionieri o dei dottori commercialisti

*Emolumenti:*

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* SOCCORSO ALPINO VALDOSTANO

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 39/1975 e succ. mod.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* gettone di presenza di Euro 30,99 a seduta

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* SOCIETÀ ITALIANA TRAFORO MONTE BIANCO S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 49/1992

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* almeno uno dei seguenti:

- diploma di laurea;
- almeno 3 anni di esperienza di amministrazione di una s.p.a.  
(L.R. 49/1992)

*Emolumenti:* Euro 8.263,31 lordi annui + gettone di presenza di Euro 52,00 a seduta

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni**

**Sezione Prima**

*Società/Ente:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANA SPA (SAV)

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 3

*Normativa di riferimento:* LL.RR. n. 9/1962 e n. 49/1992

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* almeno uno dei seguenti:

- a) diploma di laurea;
- b) almeno 3 anni di esperienza di amministrazione di una s.p.a.  
(L.R. 49/1992)

*Emolumenti:* Euro 6.200,00 annui + Euro 155,00 forfait rimborso spese + gettone di presenza Euro 155,00

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANA SPA (SAV)

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* LL.RR. n. 9/1962 e n. 49/1992

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### **Albo delle nomine e designazioni**

#### **Sezione Prima**

*Società/Ente:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANA SPA (SAV)

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco supplente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* LL.RR. n. 9/1962 e n. 49/1992

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:*

*Scadenza:* 31.12.2004

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 16.11.2004

*Durata:* 3 anni

\*\*\*



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### Albo delle nomine e designazioni

#### Sezione Prima

Società/Ente: FONDAZIONE SAPEGNO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Comitato scientifico

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 33/1991 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: esperienza in discipline umanistiche

Emolumenti: determinato dal Consiglio di Amministrazione

Scadenza: 12.09.2004

Termine ultimo per la presentazione candidature: 29.07.2004

Durata: 4 anni

#### ATTI VARI

##### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° marzo 2004, n. 536.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

##### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).  
€ 1.300,00;

#### ACTES DIVERS

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 536 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

##### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »  
1 300,00 €

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).  
€ 42.031,19;

Totale in diminuzione € 43.331,19;

*in aumento*

Cap. 21160 Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 1.153,21;

Cap. 21270 Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI € 11.477,15;

Cap. 21820 Spese per incarichi di consulenza € 1.300,00;

Cap. 38660 Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo € 4.581,46;

Cap. 51300 Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 5.655,20;

Cap. 65905 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici € 19.164,17;

Totale in aumento € 43.331,19;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale  
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 1.300,00;

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »  
42 031,19 €

Total diminution 43 331,19 €

*Augmentation*

Chap. 21160 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 1 153,21 €

Chap. 21270 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 11 477,15 €

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » 1 300,00 €

Chap. 38660 « Dépenses pour les des actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier » 4 581,46 €

Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 5 655,20 €

Chap. 65905 « Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques » 19 164,17 €

Total augmentation 43 331,19 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion  
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 1 300,00 €

Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 42.031,19;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 42 031,19 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38660		Chap. 38660	
Rich. 12648 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12648 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito all'Impresa G.V.G. di Giovinazzo Giorgio per i lavori di sistemazioni di un capannone di proprietà regionale sito in loc. Chavonne in Comune di Villeneuve (D.G.R. n. 4597 del 15.12.1997)» € 4.581,46;	Engagement	« Liquidation du solde dû à l'entreprise G.V.G. di Giovinazzo Giorgio au titre des travaux de réaménagement d'un hangar propriété de la Région, situé à Chavonne, dans la commune de Villeneuve (DGR n° 4597 du 15 décembre 1997) » 4 581,46 €
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12650 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12650 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 23 del 19.11.2003 alla ditta Elettrocasa Impianti relativa all'acquisto di materiali e noleggi per i lavori di sistemazione sentiero "Walser Weg" in Comune di Gressoney-Saint-Jean (D.G.R. n. 2323 del 17.03.1995)» € 1.153,21;	Engagement	«Liquidation en faveur de l'entreprise Elettrocasa Impianti de la facture n° 23 du 19 novembre 2003 relative aux fournitures et aux locations nécessaires en vue des travaux de réaménagement du sentier "Walser Weg", dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 2323 du 17 mars 1995) » 1 153,21 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Sovrintendenza agli studi»	Structure de direction	« Département de la surintendance des écoles »
Obiettivo gestionale 120004	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 120004	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21820		Chap. 21820	
Rich. 12649 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12649 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione parcella n. 15 del 03.12.2003 alla prof.ssa Annamaria Poggi relativa all'incarico per l'elaborazione di un articolato di legge in materia di diritto agli studi universitari (D.G.R. n. 4568 del 03.12.2001)» € 1.300,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Anna Maria Poggi de la facture n° 15 du 3 décembre 2003, relative à l'élaboration d'un projet de loi en matière de droit aux études universitaires (DGR n° 4568 du 3 décembre 2001) » 1 300,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65905		Chap. 65905	
Rich. 12643 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12643 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 04 del 20.11.2003 al geom. Paolo Comé per la direzione e contabilità dei lavori all'acquedotto e alla rete fognaria del castello di Quart (D.G.R. n. 3606 del 30.10.2000)» € 19.164,17;	Engagement	« Liquidation en faveur du géomètre Paolo Comé de la facture n° 4 du 20 novembre 2003, relative à la direction et à la comptabilité des travaux d'aménagement du réseau d'adduction d'eau et du réseau des égouts du château de Quart (DGR n° 3606 du 30 octobre 2000) » 19 164,17 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Viabilità»	Structure de direction	« Direction de la voirie »
Obiettivo gestionale 162002	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 162002	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12626	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12626	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura allo Studio d'ing. civile Cavallero Passerini per la direzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes (D.G.R. n. 751 del 09.03.1998)» € 5.655,20;	Engagement	« Liquidation en faveur du cabinet d'ingénierie civile Cavallero Passerini de la facture relative à la direction des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 11 de Verrayes (DGR n° 751 du 9 mars 1998) » 5 655,20 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21270		Chap. 21270	

Rich. 12652  
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione del residuo credito all'impresa Beton Villa s.p.a. relativo ai lavori di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la S.R. n. 10 di Pontey in Comune di Châtillon (D.G.R. n. 3703 del 20.10.1997)» € 11.477,15;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 608.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). € 2.007,40;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 1.027.135,38;

Totale in diminuzione € 1.029.142,78;

*in aumento*

Cap. 21305 Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e par-

Détail 12652  
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation du solde dû à l'entreprise Beton Villa SpA, relatif aux travaux de réalisation de la voie de raccordement entre l'avenue de la *Rimembranza* et la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de Châtillon (DGR n° 3703 du 20 octobre 1997) » 11 477,15 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 608 du 8 mars 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 2 007,40 €

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 1 027 135,38 €

Total diminution 1 029 142,78 €

*Augmentation*

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux

	cheggi a valere sul FoSPI	€ 457.468,15;
Cap. 30010	Interventi per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale degli enti locali	€ 373,20;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 1.474,95;
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	€ 38.618,73;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 182.117,87;
Cap. 52640	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di un piano straordinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue	€ 337.057,83;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 11.872,80;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 159,25;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.029.142,78;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti –

	norme di garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »	457 468,15 €
Chap. 30010	« Actions de formation et de recyclage professionnel en faveur des personnels des collectivités locales »	373,20 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	1 474,95 €
Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques »	38 618,73 €
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	182 117,87 €
Chap. 52640	« Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour la réalisation d'un plan extraordinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées »	337 057,83 €
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	11 872,80 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	159,25 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 029 142,78 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes

	spese correnti	€ 2.007,40;		résiduelles périmées – dépenses ordinaires	2 007,40 €
Cap. 69400				Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 1.027.135,28;		Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 1 027 135,28 €
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Finanza e contabilità degli enti locali»			Structure de direction	« Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »
Obiettivo gestionale 031104	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»			Objectif de gestion 031104	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30010				Chap. 30010	
Rich. 12661 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12661 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi al Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta a seguito del protocollo d'intesa tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta e il Consiglio permanente degli enti locali (D.G.R. n. 2573 del 16.07.2001)»	€ 373,20;		Engagement	« Virement de crédits au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vertu du protocole d'entente signé par la Région autonome Vallée d'Aoste et le Conseil permanent des collectivités locales (DGR n° 2573 du 16 juillet 2001) » 373,20 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»			Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»			Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220				Chap. 30220	
Rich. 12662 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12662 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi all'I.S. tecnica industriale e professionale di Verrès relativa al progetto FSE cod. RRA202005IST "Area professionalizzante a.s. 2001/2002 classi quinte" (D.G.R. n. 4962 del 24.12.2001)»	€ 1.474,95;		Engagement	« Virement de crédits au Lycée technique industriel et professionnel de Verrès au titre du projet FSE cod. RRA202005IST "Area professionalizzante a.s. 2001/2002 Classi quinte" (DGR n° 4962 du 24 décembre 2001) » 1 474,95 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»			Structure de direction	« Direction des politiques sociales »

Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 226 del 19.01.2004 al Comune di Gaby (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002)» € 159,25;	Engagement	« Remboursement à la Commune de Gaby des frais visés au reçu réf. n° 226 du 19 janvier 2004 (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002) » 159,25 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione della fattura n. 1/2004 dell'08.01.2004 all'ing. Gianpiero Matteri per la direzione dei lavori di realizzazione delle opere di potenziamento dell'acquedotto comunale di Torgnon, Saint-Denis e Verrayes (D.G.R. n. 3413 del 09.10.2000)» € 18.360,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Gianpiero Matteri de la facture n° 1/2004 du 8 janvier 2004, relative à la direction des travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau de Torgnon, Saint-Denis et Verrayes (DGR n° 3413 du 9 octobre 2000) » 18 360,00 €
Impegno	«Liquidazione parziale della fattura n. 209 del 30.12.2003 alla ditta S.I.G.E. s.r.l. relativa ai lavori di miglioramento funzionalità idraulica impianti a servizio del consorzio depurazione Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)» € 99.775,97;	Engagement	« Liquidation partielle à l'entreprise "SIGE srl" de la facture n° 209 du 30 décembre 2003, relative aux travaux d'amélioration de la fonctionnalité hydraulique des installations relevant du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) » 99 775,97 €
Impegno	«Liquidazione parziale della fattura n. 209 del 30.12.2003 alla ditta S.I.G.E. s.r.l. relativa ai lavori di miglioramento funzionalità idraulica impianti a servizio del consorzio depurazione Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)» € 63.981,90;	Engagement	« Liquidation partielle à l'entreprise "SIGE srl" de la facture n° 209 du 30 décembre 2003, relative aux travaux d'amélioration de la fonctionnalité hydraulique des installations relevant du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) » 63 981,90 €
Cap. 52640		Chap. 52640	
Rich. 12659 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12659 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »



Impegno	«Liquidazione parziale della fattura n. 209 del 30.12.2003 alla ditta S.I.G.E. s.r.l. relativa ai lavori di miglioramento funzionalità idraulica impianti a servizio del consorzio depurazione Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)» € 86.649,98;	Engagement	« Liquidation partielle à l'entreprise "SIGE srl" de la facture n° 209 du 30 décembre 2003, relative aux travaux d'amélioration de la fonctionnalité hydraulique des installations relevant du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) » 86 649,98 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 366 del 30.12.2003 alla ditta SO.TE.CO. s.r.l. relativa ai lavori di miglioramento funzionalità idraulica impianti a servizio del consorzio depurazione Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)» € 250.407,85;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "SO.TE.CO srl" de la facture n° 366 du 30 décembre 2003, relative aux travaux d'amélioration de la fonctionnalité hydraulique des installations relevant du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) » 250 407,85 €
Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12623	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12623	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale della fattura n. 1/2004 del 13.01.2004 all'ing. Roberto Licatense per la direzione dei lavori di sistemazione del torrente Ayasse e di consolidamento del versante frana in loc. Parié-Outreleve in Comune di Champorcher (D.G.R. n. 852 del 16.03.1998)» € 13.751,33;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'ingénieur Roberto Licatense de la facture n° 1/2004 du 13 janvier 2004, relative à la direction des travaux de réaménagement de l'Ayasse et de consolidation du versant ébouleux à Parié-Outreleve, dans la commune de Champorcher (DGR n° 852 du 16 mars 1998) » 13 751,33 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12651 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12651 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale della fattura n. 1/2004 del 13.01.2004 all'ing. Roberto Licatense per la direzione dei lavori di sistemazione del torrente Ayasse e di consolidamento del versante frana in loc. Parié-Outreleve in Comune di Champorcher (D.G.R. n. 852 del 16.03.1998)» € 24.867,40;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'ingénieur Roberto Licatense de la facture n° 1/2004 du 13 janvier 2004, relative à la direction des travaux de réaménagement de l'Ayasse et de consolidation du versant ébouleux à Parié-Outreleve, dans la commune de Champorcher (DGR n° 852 du 16 mars 1998) » 24 867,40 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »

Obiettivo gestionale  
161005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 56300

Rich. 12593 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione della fattura n. 06/2004 del 09.01.2004 alla Tecno Services s.r.l. di Aosta relativa al coordinamento della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori al complesso edilizio "New Castle Town" in Comune di Verrès (P.D. n. 3295 del 22.06.1999)»  
€ 11.872,80;

Cap. 21305

Rich. 12660 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione del contributo al Comune di Jovençan relativo ai lavori di costruzione del parcheggio comunale coperto in località Pompiod (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)»  
€ 21.174,73;

Impegno «Liquidazione del contributo al Comune di Jovençan relativo ai lavori di costruzione del parcheggio comunale coperto in località Pompiod (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)»  
€ 436.293,42;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 marzo 2004, n. 643.**

**Comune di CHAMOIS: Approvazione, ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 29.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26.11.2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Objectif de gestion  
161005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 56300

Détail 12593 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à l'entreprise "Tecno Services srl" d'Aoste de la facture n° 6/2004 du 9 janvier 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors de la réalisation de l'ensemble immobilier "New Castle Town", dans la commune de Verrès (AD n° 3295 du 22 juin 1999) »  
11 872,80 €

Chap. 21305

Détail 12660 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de la Commune de Jovençan de la subvention destinée au financement des travaux de construction du parking communal couvert à Pompiod (DGR n° 2325 du 22 juin 1999) »  
21 174,73 €

Engagement « Liquidation en faveur de la Commune de Jovençan de la subvention destinée au financement des travaux de construction du parking communal couvert à Pompiod (DGR n° 2325 du 22 juin 1999) »  
436 293,42 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 643 du 8 mars 2004,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMOIS n° 11 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 26 novembre 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di CHAMOIS, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 29 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 novembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 03b/04 nel corso della riunione del 16 febbraio 2004;

Ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004-2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di CHAMOIS, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 29 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate.*

- Verbale di concertazione;
- Tavola 1 Relazione
- Tavola 2 Corografia, base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 3a Planimetria catastale, scala 1:5.000;
- Tavola 3b Planimetria catastale, scala 1:5.000;
- Tavola 4a Planimetria catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 4b Planimetria catastale, scala 1:2.000

2) di raccomandare al Comune di tener debito conto delle situazioni di pericolosità risultanti da tali cartografie nel-

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMOIS n° 11 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 26 novembre 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 03b/04 du 16 février 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de la cartographie relative aux aires boisées ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMOIS n° 11 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 26 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées*

2) Il est recommandé à la Commune de CHAMOIS de tenir compte des situations de risque figurant à ladite carto-

la redazione dei Piani comunali di Protezione civile;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 15 marzo 2004, n. 693.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «Milieu Valdôtain – Cooperativa sociale a r.l.» e nomina del Dott. Massimiliano BASILIO, di TORINO, quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Milieu Valdôtain – Cooperativa sociale a r.l.», in liquidazione, con sede in QUART (AO), Loc. Teppe n. 7;

2) di nominare il dott. Massimiliano BASILIO (CF: BSL MSM 74C10 L219U), nato a TORINO il 10 marzo 1974 e residente in TORINO, via Monginevro 169 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di IVREA – PINEROLO – TORINO, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 15 marzo 2004, n. 697.**

**Approvazione dell'esito dei progetti pervenuti in attuazione dell'invito 3/2003 – POR FSE Ob. 3. Finanziamento e impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

graphie lors de la rédaction des plans communaux de protection civile ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 693 du 15 mars 2004,**

**portant liquidation administrative de la société « Milieu Valdôtain – Cooperativa sociale a r.l. », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Massimiliano BASILIO de TURIN, en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « Milieu Valdôtain – Cooperativa sociale a r.l. », dont le siège est à QUART – 7, hameau de Teppe, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Massimiliano BASILIO (CF : BSL MSM 74C10 L219U), né le 10 mars 1974 à TURIN, résidant à TURIN – via Monginevro, 169, et inscrit au tableau de l'Ordre des conseils fiscaux d'IVREA, PINEROLO et TURIN, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 697 du 15 mars 2004,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2003, relevant du POR FSE – objectif 3. Financement et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 3/2003 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE Obiettivo 3 come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di finanziare ed impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica per annualità, di cui alla colonna «Finanziamento Pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 1.248.822,50 così ripartito:

con imputazione al residuo passivo iscritto al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 617.404,16,

– n. richiesta 9679 € 524.342,60 prenotazione di spesa di € 554.000,00 approvata con DGR n. 4517 del 1° dicembre 2003;

– n. richiesta 9681 € 93.062,00 – prenotazione di spesa di € 226.900,00 approvato con DGR n. 4517 del 1° dicembre 2003;

per € 631.418,34 con impegno sul capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE – 2000/2006»

– n. di richiesta 9675 € 528.157,62;

– n. di richiesta 9677 € 103.260,72

del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 1.248.822,5 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «Finanziamento Pubblico» per annualità e per beneficiario, così come indicato nella colonna «Proponente», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «Capitolo» e «Richiesta» dell'allegato sopraccitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2003 à valoir sur le Fonds social européen – Objectif 3, comme il appert des annexes n° 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense annuelle correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, jusqu'à concurrence de la dépense globale se chiffrant à 1 248 822,50 euros et répartie comme suit :

quant à 617 404,16 euros, au titre des restes à payer inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »,

– détail 9679 : 524 342,60 € (réservation d'engagement de 554 000,00 € approuvée par la DGR n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003) ;

– détail 9681 : 93 062,00 € (réservation d'engagement de 226 900,00 € approuvée par la DGR n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003) ;

quant à 631 418,34 € au chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »),

– détail 9675 : 528 157,62 € ;

– détail 9677 : 103 260,72 €

du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 1 248 822,50 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Proponente » de l'annexe n° 4 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Richiesta » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attualore	Titolo progetto	Motivazione
1	3/2003	A2	33A202002	Istituto Magistrale Regina Maria Adelaide di Aosta		Stages estivi 2004 - Magistrali Aosta	Non rispetto della caratteristica vincolante: non ammissibilità dell'indennità di frequenza
2	3/2003	A2	33A202005	Istituzione Scolastica di Istruzione Classica e Artistica		Stages estivi 2004	Non rispetto della caratteristica vincolante: non ammissibilità dell'indennità di frequenza
3	3/2003	A2	33A202009	Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale di Punt-Saint-Martin. Sede di Verrès		STAGES ESTIVI 2004	Non rispetto della caratteristica vincolante: non ammissibilità dell'indennità di frequenza
4	3/2003	A2	33A201006	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri		Stages 2004 ISITCG Aosta	Errata collocazione del progetto nella scheda intervento
5	3/2003	A2	33A202001	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale di Châtillon		Stages estivi 2004 ISITCGP di Châtillon	Non rispetto della caratteristica vincolante: non ammissibilità dell'indennità di frequenza
6	3/2003	A2	33A202010	Liceo Scientifico E.Berard		BERARD STAGES ESTIVI 2004	Non rispetto della caratteristica vincolante: non ammissibilità dell'indennità di frequenza

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OGGETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	3/2003	C2	33C204027	ENAP Valle d'Aoste		SOSTEGNO ALL'APPRENDIMENTO	Il progetto ed i bisogni esplicitati, per come esposti, non paiono giustificare un intervento aggiuntivo di sostegno scolastico. Si rilevano inoltre incongruenze fra l'analisi presentata e la strategia progettuale proposta. Il progetto risulta oneroso in rapporto all'articolazione delle attività previste.
2	3/2003	C2	33C204028	ENAP Valle d'Aoste		VOGLIA DI APPRENDERE	Il progetto, che si pone la finalità generata di «migliorare le competenze e l'efficacia complessive del sistema scolastico e formativo» di fatto mette in campo azioni rispondenti solo parzialmente alla stessa. Inoltre, per come formulato, lascia spazio al rischio di atteggiamenti di delega da parte della scuola. In riferimento alla formazione della figura del tutor, si rilevano incongruenze tra i pre-requisiti richiesti e gli obiettivi e l'organizzazione del corso. Inoltre, in un'ottica di sostenibilità futura, non è chiara l'ipotesi di collocazione all'interno del sistema scolastico di tale figura. Il progetto risulta essere particolarmente oneroso, anche in ragione del fatto che non appaiono chiarezza, l'investimento e la eventualità, ricadute sul sistema. Pur in presenza di un'idea progettuale coerente rispetto ai bisogni evidenziati, il progetto presenta elementi di incongruenza e disequilibrio che ne determinano una scarsa chiarezza nonchè un'onerosità dal punto di vista finanziario.
3	3/2003	C2	33C204029	Istituzione scolastica Comunità montana Evayon	CRISFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	INTEGRO - azione di accompagnamento mirato ed integrato con sostegno al gruppo classe	
4	3/2003	C2	33C204023	Istituzione scolastica Comunità montana Mori	ENAP Valle d'Aoste	SEGLIEMETTO - Progetto di integrazione, orientamento e prevenzione della dispersione scolastica di bambini	Dal progetto non si rilevano azioni e modalità significative per rafforzare l'integrazione dei destinatari nel gruppo classe, nel contesto scolastico e territoriale. La strategia progettuale risulta complessivamente debole ed espone al rischio di innescare meccanismi di rinuncia, da parte della scuola, alla gestione dei soggetti particolarmente difficili.
5	3/2003	C2	33C204014	Istituzione scolastica Mais las Vigino	Ombre con l'Acce	ZINCK 3	Il progetto appare debolmente coerente con le finalità esplicitate sia per la brevità dell'intervento sia perchè la scelta delle azioni da riproporre non è sufficientemente sostenuta dai risultati delle sperimentazioni precedenti
6	3/2003	C2	33C204024	Gruppi Piccole Società Cooperative e r.l.		Sherep - Progetto di prevenzione della dispersione scolastica S.S.I.P. d'Aosta	L'idea progettuale è innovativa e coerente rispetto ai bisogni evidenziati. Tuttavia l'articolazione degli interventi e la loro integrazione con le attività ordinarie della scuola non risultano sufficientemente definite. Non visono inoltre sufficienti elementi utili a comprendere il coinvolgimento e la quantificazione delle risorse umane e a valutare la congruità dei costi.
7	3/2003	C4	33C204011	EO3 ONLUS		Progetto Euroformazione Diresa	Le motivazioni e l'analisi del contesto risultano essere generiche. Il disegno progettuale risulta complessivamente debole e poco chiaro. Si rilevano incongruenze tra la descrizione dei contenuti e le competenze per come sono state esposte.
8	3/2003	C4	33C204019	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Giornai		NUOVO BIRO - DIRITTO ALLO STUDIO PER GLI ADULTI VALDOSIANI	La descrizione del contesto e dei bisogni sono scarsamente articolati e motivati e la struttura del progetto è debolmente coerente con le finalità generali. Il disegno progettuale proposto risulta complessivamente debole. L'articolazione delle voci di spesa inoltre, risulta non del tutto equilibrata. Scarsa aderenza alle priorità di scheda.
9	3/2003	C4	33C204018	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Giornai		CONSEGUMENTO ANNUALITÀ DI SCUOLA SUPERIORE PRESSO LA CASA CIRCONDARIALE DI AOSTA	L'esposizione dei bisogni connessi allo specifico contesto cui il progetto si riferisce risulta insufficiente. Il disegno progettuale proposto risulta complessivamente debole. L'articolazione delle voci di spesa presenta incongruenze rispetto all'articolazione delle attività proposte ed il progetto risulta complessivamente oneroso.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Isola	Inten	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	3/2003	A2	33A201	33A201008TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica Institut Agricole Régional		Corso di formazione professionale nel settore alberghiero stage estivi Institut Agricole Régional	610	Finanziabile	
2	3/2003	A2	33A202	33A202016IST	ISITIP		STAGES ESTIVI 2004 ISITIP	610	Finanziabile	
3	3/2003	A2	33A203	33A203003IST	ISTIP		STAGES ESTIVI 2004 ISITIP	620	Finanziabile	
4	3/2003	A2	33A203	33A203004IST	Istituzione Scolastica di Istruzione Professionale ISIP Acéla		STAGES ESTIVI 2004	570	Finanziabile	
5	3/2003	A2	33A202	33A202022IST	Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrali di Pont-Saint-Martin. Sede di Verres	EnAIP Vallée d'Aoste	Comunicazione, formazione, organizzazione: un percorso di stage per le scienze sociali	530	Finanziabile	
6	3/2003	B1	33B106	33B106017ADL	Progetto Formazione s.c.r.l.		Dalla Scuola al Lavoro attraverso il Territorio: percorsi di vita per uomini disabili	600	Finanziabile	
7	3/2003	C2	33C204	33C204025ADL	EnAIP Vallée d'Aoste		CISTO DENTRO 3	510	Finanziabile	Va rispettato il rapporto tutor allievo 1:1 nella realizzazione dell'accompagnamento individualizzato rivolta a 6 ragazzi in situazione di alto rischio di abbandono.
8	3/2003	C2	33C204	33C204020ADL	Istituzione Scolastica C.M. Mont Rose A	EnAIP Vallée d'Aoste	IMPARIAMO INSIEME	520	Finanziabile	
9	3/2003	C2	33C205	33C205021IST	Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrali di Pont-Saint-Martin. Sede di Verres	EnAIP Vallée d'Aoste	ORIENTARSI NELLE PROFESSIONI	590	Finanziabile	
10	3/2003	C2	33C204	33C204015ADL	Istituzione Scolastica Monte Emilius 3	Ombre con l'Acca	Monte Emilius 3	520	Finanziabile	
11	3/2003	C2	33C204	33C204013ADL	Ombre con l'Acca		Quartiere e Scuola: Istituzione Scolastica 4	540	Finanziabile	
12	3/2003	C2	33C204	33C204012ADL	Ombre con l'Acca		Quartiere e Scuola: Istituzione Scolastica 5	540	Finanziabile	
13	3/2003	C4	33C408	33C408007ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		EUROFORMAZIONE DIFESA 2004	590	Finanziabile	
14	3/2003	C4	33C407	33C407028IST	EnAIP Vallée d'Aoste	EnAIP Vallée d'Aoste	CONSEGUIMENTO DELLA LICENZA MEDIA PRESSO LA CASA CIRCONDARIALE DI AOSTA	500	Finanziabile	



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti Idonei, finanziabili per misura

Num. Inv.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proposizione	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento privato		Capitoli	Richieste
										Anno 2003	Anno 2004	Anno 2003	Anno 2004		
1	3/2003 A2	Istruzione e cultura	3A20300481	Istituto Scolastico di Istruzione Professionale SIP Aosta		STAGES ESTIV 2004	21.125,5	21.125,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
2	3/2003 A2	Istruzione e cultura	3A20300381	SIP - Istituto Scolastico di Istruzione Scientifica e Magistrale di Pont-Saint-Martin - Sede di Verrier		STAGES ESTIV 2004	5.415,0	5.415,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
3	3/2003 A2	Istruzione e cultura	3A20302281	Pont-Saint-Martin - Sede di Verrier		STAGES ESTIV 2004	13.850,00	13.850,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
4	3/2003 A2	Istruzione e cultura	3A20201681	Politecnico Regionale		STAGES ESTIV 2004	37.189,18	37.189,18	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
5	3/2003 A2	Turismo sport commercio e trasporti	3A2010081UR	Produzione per la formazione professionale turistica		STAGES ESTIV 2004	399.711,44	399.711,44	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
6	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B106017ADL	Progetto Formazione e c.r.l		STAGES ESTIV 2004	102.260,72	102.260,72	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
7	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B204025ADL	Unione Scolastica C.M. Mont-Rose A		STAGES ESTIV 2004	18.828,79	18.828,79	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
8	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B204026ADL	Unione Scolastica C.M. Mont-Rose B		STAGES ESTIV 2004	24.266,00	24.266,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
9	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B204015ADL	Unione Scolastica Monte Emalis 3		STAGES ESTIV 2004	11.939,40	11.939,40	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
10	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B204013ADL	Unione Scolastica Monte Emalis 3		STAGES ESTIV 2004	76.024,84	76.024,84	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
11	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B204012ADL	Unione Scolastica Monte Emalis 3		STAGES ESTIV 2004	108.232,29	108.232,29	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
12	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B20202181	Unione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale di Pont-Saint-Martin - Sede di Verrier		STAGES ESTIV 2004	99.197,63	99.197,63	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
13	3/2003 B1	Agenzia del Lavoro	3B203007ADL	ST. T. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		STAGES ESTIV 2004	26.845,00	26.845,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
14	3/2003 B1	Istruzione e cultura	3B40702681	ST. T. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		STAGES ESTIV 2004	49.000,00	49.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	30220	9673
							<b>TOTALE A1</b>	<b>93.062,00</b>	<b>93.062,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		
							<b>TOTALE A2</b>	<b>49.000,00</b>	<b>49.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		
							<b>TOTALE APPROVATI</b>	<b>142.062,00</b>	<b>142.062,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		

**Deliberazione 15 marzo 2004, n. 722.**

**Approvazione di ulteriori requisiti organizzativi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA) ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare gli ulteriori requisiti organizzativi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a Residenze Sanitarie Assistenziali (RSA) ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, come da allegato alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;

2. di stabilire che la retta giornaliera per il ricovero presso la RSA è determinata in Euro 95 (novantacinque) di cui Euro 32 (trentadue) quale quota per le spese alberghiere e che quest'ultima, a partire dal 31esimo giorno di ricovero, è a carico dell'assistito sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982;

3. di stabilire che gli importi relativi alla retta giornaliera di cui al punto precedente potranno essere modificati con apposita deliberazione della Giunta regionale;

4. di stabilire che la struttura sita nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ di prossima apertura sia dedicata al trattamento di pazienti affetti da malattie croniche e di pazienti che necessitano di terapia riabilitativa come individuati al punto 3. lettere a), b) dell'allegato alla presente deliberazione;

5. di stabilire che le spese per il funzionamento della struttura di ANTEY-SAINT-ANDRÉ rientrano nel finanziamento annualmente trasferito dalla Regione all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del Servizio Sanitario Regionale;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999 n. 18.

**Délibération n° 722 du 15 mars 2004,**

**portant approbation des conditions organisationnelles supplémentaires requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre de structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA), au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les conditions organisationnelles supplémentaires requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre de structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA), au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La pension journalière pour l'hébergement dans les RSA est fixée à 95 (quatre-vingt-quinze) euros, dont 32 (trente-deux) euros pour les frais hôteliers qui, à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, sont à la charge de l'assisté, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

3. Les montants visés au point précédent peuvent être modifiés par délibération du Gouvernement régional ;

4. La structure située dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, dont l'ouverture est prochaine, est destinée au traitement des patients atteints de maladies chroniques et aux patients qui ont besoin d'une thérapie de rééducation, au sens des lettres a) et b) du point 3) de l'annexe de la présente délibération ;

5. Les frais de fonctionnement de la structure D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ sont couverts par les crédits que la Région vire chaque année à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de la gestion du Service sanitaire régional ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 722 DEL 15 MARZO 2004

1. *Definizione*

Si definisce RSA una struttura che offre un'assistenza residenziale con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio-alto, o di prestazioni riabilitative di tipo intensivo ed estensivo, integrate da un livello alto di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti dipendenti non assistibili a domicilio.

2. *Obiettivi*

Tale struttura dovrà integrarsi nella rete dei servizi distrettuali collocandosi come anello di congiunzione tra la rete dei servizi domiciliari e il presidio ospedaliero ed avrà come obiettivo principale il consolidamento dello stato clinico generale e dei risultati terapeutici ottenuti nel reparto ospedaliero, la prevenzione delle complicanze ed il recupero dell'autonomia del soggetto in un'ottica di rientro a domicilio, o di ricorso ad altre forme assistenziali territoriali.

3. *Organizzazione della RSA*

Le RSA, al fine di assicurare alle persone ospiti le prestazioni più adeguate in rapporto alle loro condizioni di disabilità e di dipendenza, possono essere diversamente strutturate, in termini organizzativi e di dotazione di personale, in funzione delle seguenti aree di intervento:

- a) area delle senescenza, riferita a persone anziane con temporanea, totale o prevalente limitazione della propria autosufficienza, con particolare riguardo alle persone affette da malattie croniche;
- b) area della disabilità, riferita a persone portatrici di handicap funzionale transitorio o permanente in condizioni di notevole dipendenza, che necessitano di terapia riabilitativa di tipo intensivo ed estensivo;
- c) area del disagio mentale, riferita a persone portatrici di disturbi psichici e neurologici in condizione di notevole dipendenza.

Tale organizzazione per aree di intervento consente di accogliere, anche nella stessa struttura residenziale, gruppi di ospiti con differenti caratteristiche e di garantire una buona flessibilità nell'organizzazione interna e nelle modalità gestionali.

4. *Tipologia ospiti della RSA*

Nella RSA sono ospitate:

- persone non più in età evolutiva portatrici di patologie morbose stabilizzate, che hanno superato la fase acuta della malattia, che abbisognano di trattamenti terapeutici e riabilitativi protratti nel tempo;

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 722 DU 15 MARS 2004

1. *Définition*

L'on entend par RSA toute structure susceptible d'héberger les personnes non autonomes ne pouvant être assistées à domicile et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen/haut ou des prestations de rééducation intensive et extensive, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier de haut niveau.

2. *Objectifs*

Les objectifs principaux de ce type de structure – qui doit s'inscrire dans le cadre du réseau des services de district et représenter un maillon reliant le réseau des services à domicile à l'hôpital – sont la consolidation de l'état clinique général du patient et des résultats thérapeutiques obtenus à l'hôpital, la prévention des complications et la récupération de l'autonomie de celui-ci, en vue de son retour à domicile ou du recours à d'autres formes d'assistance territoriale.

3. *Organisation des RSA*

Afin que les personnes hébergées puissent bénéficier des prestations les plus appropriées compte tenu de leurs conditions de handicap ou de dépendance, les RSA peuvent être structurées d'une manière différente en termes d'organisation et de personnel, sur la base des aires d'intervention ci-après :

- a) aire de la sénescence, concernant les personnes âgées en état de dépendance temporaire, totale ou partielle, et notamment les personnes atteintes de maladies chroniques ;
- b) aire du handicap, concernant les personnes atteintes d'un handicap fonctionnel transitoire ou permanent, en état de dépendance grave et ayant besoin d'une thérapie de rééducation de type intensif ou extensif ;
- c) aire du trouble mental, concernant les personnes atteintes de troubles psychiques et neurologiques et en état de dépendance grave.

Ce type d'organisation par aires d'intervention permet à la structure d'hébergement d'accueillir des groupes de patients ayant des caractéristiques différentes et assure une bonne flexibilité de l'organisation interne et des modalités de gestion.

4. *Type d'usagers accueillis dans les RSA*

Les RSA accueillent :

- des adultes atteints d'une pathologie morbide stabilisée, ayant surmonté la phase aiguë de la maladie et ayant besoin de traitements thérapeutiques et de rééducation de longue durée ;

- persone anziane che presentano patologie croniche degenerative o psico-geriatriche;
- persone adulte colpite da handicap di natura fisica, psichica o sensoriale in condizioni di non autosufficienza.

#### 5. Servizi offerti dalla RSA

All'interno della RSA devono essere garantiti, seppur con livelli differenziati in rapporto alla tipologia degli ospiti, i seguenti servizi:

- l'assistenza sanitaria di base e specialistica;
- l'assistenza farmaceutica;
- l'assistenza infermieristica diurna e notturna;
- le attività di riabilitazione;
- l'assistenza protesica;
- il servizio alberghiero;
- l'assistenza sociale;
- le attività ricreative, culturali e occupazionali;
- l'assistenza religiosa;
- l'assistenza psicologica;
- la cura della persona e la prevenzione della sindrome da immobilizzazione.

Tutti i servizi su esposti devono operare in una logica di stretta integrazione attraverso il sistema della valutazione multidimensionale per garantire la miglior qualità di vita all'interno della struttura.

#### 6. Posti letto

La RSA è organizzata, di norma, in nuclei di 10 posti letto ciascuno. Ogni area di intervento può comprendere da un minimo di due ad un massimo di sei nuclei.

Eventuali articolazioni con numeri inferiori di nuclei, saranno valutate di volta in volta sulla base della tipologia delle patologie trattate.

#### 7. Modalità di gestione

La RSA può essere gestita:

- a) gestione diretta dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gestione diretta da parte di un soggetto pubblico o privato accreditato convenzionato con l'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- c) gestione combinata tra l'Azienda USL della Valle

- des personnes âgées atteintes de pathologies chroniques dégénératives ou d'ordre psycho-gériatrique ;
- des adultes atteints d'un handicap physique, psychique ou sensoriel et en état de dépendance.

#### 5. Services offerts par les RSA

Les RSA doivent garantir, selon des niveaux différenciés en fonction du type de patient, les services indiqués ci-après :

- assistance sanitaire de base et soins spécialisés ;
- assistance pharmaceutique ;
- assistance infirmière jour et nuit ;
- activités de rééducation ;
- fourniture de prothèses et d'appareil de rééducation ;
- service hôtelier ;
- aide sociale ;
- activités récréatives, culturelles et occupationnelles ;
- assistance religieuse ;
- assistance psychologique ;
- soins de la personne et prévention du syndrome d'immobilisation.

Tous les services susmentionnés doivent être intégrés sur la base d'une évaluation multidimensionnelle, afin que la meilleure qualité de la vie soit garantie à l'intérieur de la structure.

#### 6. Lits

Les RSA comprennent, en règle générale, des unités de 10 lits chacune. Chaque aire d'intervention peut comprendre un minimum de deux et un maximum de six unités.

Toute organisation comportant un nombre inférieur d'unités est évaluée au cas par cas, en fonction de la typologie des pathologies traitées.

#### 7. Modalités de gestion

Les RSA peuvent être gérées :

- a) directement par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) directement par une personne publique ou privée agréée, sur la base d'une convention passée avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- c) d'une manière combinée par l'Agence USL de la Vallée

d'Aosta e un soggetto pubblico o privato accreditato convenzionato con la stessa.

#### 8. Piano di assistenza individualizzato

L'assistenza all'ospite è fornita sulla base di uno specifico piano individualizzato all'interno del quale sono definiti gli obiettivi di salute, il percorso assistenziale, la durata del progetto, le modalità di verifica del raggiungimento degli obiettivi.

#### 9. Percorso di valutazione e presa in carico

Per le modalità di valutazione e di accesso alla struttura si applicano le disposizioni di cui alla D.G.R. n. 2387 del 2 luglio 2001 e successive modificazioni ed integrazioni che prevedono la valutazione e l'individuazione del piano di assistenza individualizzato da parte dell'Unità di Valutazione Geriatrica (U.V.G.) integrata dallo specialista competente per patologia.

Lo sviluppo del piano di assistenza individualizzato, nonché le prestazioni di assistenza sanitaria di base, devono essere garantiti dalla presenza nella struttura di un medico per almeno venti ore settimanali.

Le prestazioni specialistiche saranno assicurate di norma dagli specialisti (Sumai e Ospedalieri) operanti nel distretto socio sanitario n. 3 secondo modalità definite a livello aziendale sulla base dei rispettivi accordi collettivi nazionali di lavoro.

La continuità delle cure e la gestione delle urgenze/emergenze è assicurata dal servizio di continuità assistenziale e dai medici di emergenza territoriale.

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si assume comunque l'onere della spesa sanitaria facente capo a farmaci, presidi sanitari, diagnostica strumentale, di laboratorio e specialistica prescritti per i degenti in R.S.A. mediante fornitura diretta.

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede attraverso i propri servizi ai controlli e verifiche sull'appropriatezza delle prescrizioni terapeutiche e indagini diagnostiche effettuate nel periodo di degenza degli utenti nelle RSA.

L'erogazione diretta dei farmaci forniti alla RSA da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta avverrà nei limiti imposti dal Prontuario Terapeutico ospedaliero.

È diritto dell'utente richiedere prestazioni sanitarie aggiuntive, previo consenso del Direttore Sanitario della R.S.A. L'onere di tali prestazioni resta a carico del richiedente.

#### 10. Personale

d'Aoste et par une personne publique ou privée agréée, sur la base d'une convention.

#### 8. Plan personnalisé d'assistance

L'assistance au patient est fournie sur la base d'un plan personnalisé fixant les objectifs de santé à atteindre, le parcours d'assistance, sa durée et les modalités de vérification de l'obtention desdits objectifs.

#### 9. Parcours d'évaluation et prise en charge

Pour ce qui est des modalités d'évaluation des conditions du patient aux fins de son admission aux structures en cause, il est fait application des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2387 du 2 juillet 2001 modifiée et complétée, au sens de laquelle l'évaluation des conditions du patient et l'établissement du plan personnalisé d'assistance relèvent de l'Unité d'évaluation gériatrique (UVG), complétée par un spécialiste compétent en la pathologie dont le patient en cause est atteint.

L'application du plan personnalisé d'assistance et la fourniture des prestations d'assistance sanitaire de base doivent être garanties par la présence dans la structure d'un médecin pendant au moins vingt heures par semaine.

Les prestations spécialisées sont assurées en règle générale par les spécialistes («Sumai» et «Ospedalieri») œuvrant dans le district socio-sanitaire n° 3, suivant des modalités établies à l'échelon de l'Agence sur la base des accords collectifs nationaux de travail respectifs.

La continuité des soins et la gestion des urgences sont assurées respectivement par le Service de la continuité de l'assistance et par les médecins du Service territorial des urgences.

En tout état de cause, la dépense relative aux médicaments, au matériel sanitaire, aux investigations instrumentales à visée diagnostique, aux examens de laboratoire et aux examens spécialisés prescrits aux patients des RSA relève de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui fournit directement ces produits et ces prestations.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire de ses services, contrôle si les prestations thérapeutiques et les investigations à visée diagnostique fournies ou effectuées pendant l'hébergement des patients concernés dans les RSA sont appropriées.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste fournit directement aux RSA les médicaments nécessaires dans les limites imposées par le codex de l'hôpital.

Tout usager a le droit de demander, sur accord du directeur sanitaire de la RSA, des prestations sanitaires complémentaires, dont les frais sont à sa charge.

#### 10. Personnel

Nella RSA deve essere presente il seguente personale:

- il Direttore Sanitario, individuato nella figura del Direttore del Distretto dove è ubicata la struttura;
- 1 medico per 20 ore settimanali;
- 1 terapeuta della riabilitazione per 36 ore settimanali;
- personale infermieristico con funzioni di coordinamento infermieristico per 10 ore settimanali;
- infermieri professionali. Il numero degli infermieri dovrà comunque essere tale da garantire la copertura delle 24 ore e tale da assicurare almeno 1 infermiere professionale costantemente presente per ogni turno;
- O.T.A. o ADEST o OSS secondo i profili di posto previsti dalla Direzione Sanitaria e che garantiscano un'assistenza pari a 100 minuti per paziente/giorno;
- educatore professionale per minimo 10 ore settimanali.

Oltre a queste figure si dovranno prevedere altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina).

#### 11. *Formazione professionale*

La formazione permanente rivolta al personale sanitario operante nella RSA deve essere svolta nel rispetto della normativa vigente in materia di educazione continua in medicina (ECM).

#### 12. *Retta*

La retta giornaliera per il ricovero presso la RSA comprende la quota per le spese sanitarie e la quota per le spese alberghiere. Quest'ultima, a partire dal 31esimo giorno di ricovero, è a carico dell'assistito sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio-assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982.

#### 13. *Rapporti economici*

I rapporti economici sono disciplinati come segue:

gestione diretta Azienda USL

- fino al 30esimo giorno di ricovero gli oneri sono a totale carico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta; dal 31esimo giorno di ricovero la quota relativa alle spese alberghiere è a carico dell'assistito a favore dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Les RSA doivent disposer des personnels suivants :

- un directeur sanitaire, à savoir le directeur du district dans lequel elles se trouvent ;
- un médecin, à raison de 20 heures par semaine ;
- un thérapeute de la rééducation, à raison de 36 heures hebdomadaires ;
- un infirmier exerçant les fonctions de coordination du personnel infirmier, à raison de 10 heures par semaine ;
- des infirmiers professionnels, dont le nombre doit permettre d'assurer l'assistance aux patients 24 heures sur 24 (un infirmier professionnel au moins doit être toujours présent) ;
- des opérateurs techniques préposés à l'assistance (OTA) ou des aide à domicile et dans les établissements (ADEST) ou des opérateurs socio-sanitaires (OSS), selon les profils prévus par la Direction sanitaire, en nombre suffisant pour assurer à chaque patient une assistance d'au moins 100 minutes par jour ;
- un éducateur professionnel, à raison d'au moins 10 heures par semaine.

Aux personnels susmentionnés s'ajoutent le personnel administratif et le personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas.

#### 11. *Formation professionnelle*

La formation permanente des personnels sanitaires œuvrant dans les RSA doit être assurée dans le respect de la réglementation en vigueur en matière d'éducation continue en médecine (ECM).

#### 12. *Pension*

La pension journalière pour l'hébergement dans les RSA comprend une part relative aux frais sanitaires et une part relative aux frais hôteliers. Cette dernière est à la charge du patient à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, suivant les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982.

#### 13. *Volet économique*

Le volet économique est réglementé comme suit :

Gestion directe par l'Agence USL :

- jusqu'au trentième jour d'hospitalisation, les frais sont entièrement à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; à compter du trente et unième jour, la part de la pension relative aux frais hôteliers est la charge du patient et doit être versée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

gestione diretta da parte di soggetto pubblico o privato accreditato convenzionato con l'Azienda USL

- fino al 30esimo giorno di ricovero il totale della retta è corrisposto dall'Azienda USL a favore del soggetto pubblico o privato convenzionato; dal 31esimo giorno di ricovero il soggetto gestore percepisce la quota relativa alle spese alberghiere direttamente dall'utente e la restante parte della retta da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

gestione combinata tra Azienda USL e soggetto pubblico o privato accreditato convenzionato con la stessa

- l'Azienda USL corrisponde al soggetto coinvolto nella gestione la quota parte della retta inerente il settore di attività convenzionato; qualora l'attività convenzionata sia quella relativa al settore alberghiero, dal 31esimo giorno di ricovero, la quota della retta corrispondente a tali spese è corrisposta al soggetto convenzionato direttamente dall'utente e non dall'azienda USL.

#### 14. *Qualità e valutazione*

Il Direttore sanitario della struttura prevede annualmente un piano di qualità corredato di programmi specifici e indicatori in grado di misurare i risultati ottenuti.

Il servizio deve essere sottoposto ad un sistema annuale di verifica dei risultati conseguiti che consenta alla Direzione sanitaria di modificare e/o adattare l'organizzazione del servizio stesso a seconda dei risultati ottenuti.

La struttura deve adottare altresì la «carta dei servizi» al fine di assicurare la più corretta ed ampia informazione sulle prestazioni offerte.

#### 15. *Sistema informativo*

La struttura deve dotarsi di un sistema informativo che consenta tra l'altro, la trasmissione dei dati relativi all'attività al sistema informativo socio-sanitario regionale.

---

#### **Deliberazione 15 marzo 2004, n. 731.**

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 48 del 29.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.12.2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Gestion directe par une personne publique ou privée agréée, sur la base d'une convention passée avec l'Agence USL :

- jusqu'au trentième jour d'hospitalisation, la pension tout entière est versée au gestionnaire par l'Agence USL ; à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, le gestionnaire perçoit les frais hôteliers directement de l'utilisateur et la partie relative aux frais sanitaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Gestion, de manière combinée, par l'Agence USL et par une personne publique ou privée agréée, sur la base d'une convention :

- l'Agence USL verse au sujet qui participe à la gestion de la structure la partie de la pension relative au secteur d'activité relevant de ce dernier ; si l'activité faisant l'objet de la convention est celle relative au secteur hôtelier, à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, les frais hôteliers sont versés à la personne conventionnée directement par l'utilisateur et non pas par l'Agence USL.

#### 14. *Qualité et évaluation*

Les directeurs sanitaires des structures rédigent chaque année un plan de qualité comportant des programmes spécifiques et des indicateurs permettant d'évaluer les résultats obtenus.

Un système de vérification annuelle des résultats obtenus doit être mis en place, afin de permettre à la direction sanitaire de modifier et/ou d'adapter l'organisation de la structure en fonction des résultats obtenus.

Aux fins d'une information ample et correcte au sujet des prestations proposées par les structures, ces dernières se doivent d'adopter une charte des services.

#### 15. *Système d'information*

Les structures doivent se doter d'un système d'information permettant, entre autres, de transmettre au système régional d'information socio-sanitaire les données relatives à l'activité exercée.

---

#### **Délibération n° 731 du 15 mars 2004,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 48 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 4 décembre 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, deliberata con provvedimento consiliare n. 48 del 29 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 dicembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della nuova delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 05/04 nel corso della riunione del 16 febbraio 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004-2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dal Presidente della Regione in assenza dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli  
delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, deliberata con provvedimento consiliare n. 48 del 29 ottobre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 dicembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine*

- Verbale di deliberazione;
- Relazione integrativa;
- Tavola 1a Cartografia su base CTR, settore sud, scala 1:10.000;
- Tavola 1b Cartografia su base CTR, settore nord, scala 1:10.000;
- Tavola 2a Cartografia catastale di sintesi, settore sud-est, scala 1:5.000;
- Tavola 2b Cartografia catastale di sintesi, settore sud-ovest, scala 1:5.000;
- Tavola 2c Cartografia catastale di sintesi, settore centrale, scala 1:5.000;

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 48 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 4 décembre 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 05/04 du 16 février 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la nouvelle cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,  
délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 48 du 29 octobre 2003 et soumise à la Région le 4 décembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige*



- Tavola 2d Cartografia catastale di sintesi, settore nord, scala 1:5.000;
- Tavola 3a Cartografia catastale di sintesi, parte bassa da Onder Eschleyo a Ober Mettie, scala 1:2.000;
- Tavola 3b Cartografia catastale di sintesi, parte mediana da Onder Mettie a Sendre, scala 1:2.000;
- Tavola 3c Cartografia catastale di sintesi, parte alta da Tschemenoal a Lejelbalmo, scala 1:2.000;

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati A – tav. 1, tav. 2 e tav. 3 (terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di raccomandare al Comune di tener debito conto delle situazioni di pericolosità risultanti da tali cartografie nella redazione dei Piani comunali di Protezione civile;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

#### Deliberazione 22 marzo 2004, n. 792.

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 – Accertamento di entrata, approvazione e impegno di spesa per il progetto «PRINAT – Création du pôle des risques naturels en montagne de la COTRAO» selezionato dal Comitato di programmazione del 19 novembre 2003.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima – in favore del progetto «PRINAT – Création du pôle

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige est modifiée suivant les indications visées aux annexes A, tables 1, 2 et 3 (terreni exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige – carte technique régionale – échelle au 1/5000) ;

2) La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération ;

3) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

4) Il est recommandé à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN de tenir compte des situations de risque figurant à ladite cartographie lors de la rédaction des plans communaux de protection civile ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

#### Délibération n° 792 du 22 mars 2004,

**portant constatation d'une recette, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense relative au projet « PRINAT – Création du pôle des risques naturels en montagne de la COTRAO » sélectionné par le Comité de planification dans sa séance du 19 novembre 2003, au titre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Dans les limites de ses compétences et en application du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, est approuvé l'octroi du maximum d'aide publique prévu au projet « PRINAT – Création du pôle des

des risques naturels en montagne de la COTRAO» indicato nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionale e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di euro 310.854,00 (trecentodiecimilaottocentocinquantaquattro00) – comprendente l'intera quota di competenza comunitaria e le quote di competenza statale e regionale negli importi indicati nelle colonne 12 e 16 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione – con la seguente imputazione della spesa stessa:

- 2.1. per euro 109.720,00 con imputazione al capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, (la copertura finanziaria di 6.000,00 euro per l'anno 2004 e 6.000,00 euro per l'anno 2005 è stata effettuata con DGR n. 2440 del 16 giugno 2003) dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:
  - per 43.888,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
  - per 43.888,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;
  - per 21.944,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2006;
- 2.2. per euro 201.134,00 a valere sul capitolo 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia «Alpi» 2000/06» (dettaglio di spesa n. 11850 «Interreg III italo-francese 2000/06») dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta

risques naturels en montagne de la COTRAO » indiqué à l'annexe 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à un projet – ou à des parties de projet – organique et autonome du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation du projet en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 310 854,00 euros (trois cent dix mille huit cent cinquante-quatre euros et zéro centime) qui comprend les quotes-parts relevant de l'Union européenne, de l'État et de la Région, selon les montants figurant aux colonnes 12 et 16 de l'annexe 2 de la présente délibération. Ladite dépense globale est imputée comme suit :

- 2.1. Quant à 109 720,00 euros, aux crédits inscrits au chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. La couverture financière de 6 000,00 euros au titre respectivement de 2004 et de 2005 est prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2440 du 16 juin 2003. Ladite dépense est imputée comme suit :
  - quant à 43 888,00 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
  - quant à 43 888,00 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;
  - quant à 21 944,00 euros sur l'exercice budgétaire 2006 ;
- 2.2. Quant à 201 134,00 euros, aux crédits inscrits au chapitre 72360 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de développement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »), détail 11850 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense

- così imputata per esercizio finanziario:
- per 80.453,60 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
  - per 80.453,60 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;
  - per 40.226,80 euro a valere sull'esercizio finanziario 2006;

3. di accertare, ai sensi dell'articolo 52, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, l'importo di euro 201.134,00 a valere sul capitolo 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia "Alpi" 2000/06 – Anno 2004» del bilancio della Regione per l'anno 2004;

4. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 27 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 4.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo del progetto nonché alla designazione del responsabile dell'attuazione, del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 4.2. a fornire – alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 4.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 4.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 4.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

5. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 2 alla presente deliberazione;

6. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

Allegato n. 1 omissis

est imputée comme suit :

- quant à 80 453,60 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
- quant à 80 453,60 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;
- quant à 40 226,80 euros sur l'exercice budgétaire 2006 ;

3. Une recette de 201 134,00 euros est constatée – aux termes du cinquième alinéa de l'art. 52 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – au titre du chapitre 12560 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de développement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 – Année 2004 ») du budget 2004 de la Région ;

4. Le dirigeant de la structure régionale indiquée à la colonne 27 de l'annexe 2 de la présente délibération est chargé du contrôle et de la réalisation du projet.

Il se doit notamment :

- 4.1 De prendre, si nécessaire, un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle du projet et de désigner le responsable des procédures de réalisation et de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 4.2 De fournir à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales copie de l'acte visé au point 4.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet ;
- 4.3 De contrôler périodiquement l'état d'avancement du projet, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 4.4 De conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

5. L'annexe 2 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

6. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.

L'annexe n° 1 n'est pas publiée.



**Deliberazione 22 marzo 2004, n. 804.**

**Approvazione di un sistema regionale di accreditamento della formazione continua ai sensi dell'art. 16 ter del decreto legislativo 502/1992 e successive modificazioni e istituzione e nomina della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per effetto delle disposizioni normative citate in premessa, delle relative determinazioni ministeriali e degli Accordi intervenuti tra Stato e Regioni l'avvio di un sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina con conseguente istituzione della Commissione regionale di cui al successivo punto due;

2) di istituire e nominare, sino al 31 dicembre 2005, presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la Commissione regionale per la formazione continua in medicina, di seguito denominata Commissione, composta come segue:

- a) Professor Alessandro ZENNARO, nato a LANZO TORINESE (TO) il 22 ottobre 1966, C.F. ZNNLSN66R22E445C, con funzioni di Presidente, professore di Psicologia dinamica presso l'Università della Regione Valle d'Aosta;
- b) Dottor Antonio CERRUTI, nato a MAGLIANO VETERE (SA) il 19 febbraio 1955 C.F. CRRNTN55B19E814N, Presidente dell'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta;
- c) Dottoressa Maria Giuliana INDRIIO, nata a ROMA il 10 luglio 1938 C.F. NDRMGL38L50H501K, già Direttore di struttura complessa presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- d) Dottor Clemente PONZETTI, Direttore Sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- e) Dottor Lamberto PRESSATO, nato a PIOVE DI SACCO (PD) il 13 ottobre 1954, CF PRSLBR54R13I275W - P.I. 00337460224 medico di assistenza primaria, componente della Commissione nazionale per la formazione continua;
- f) I.I.D. Monica GAZZOLA, nata a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 9 novembre 1963 C.F. GZZMNC63S49I690D, Presidente del Collegio Infermieri professionali, Assistenti sanitarie e Vigilatrici d'infanzia della Valle d'Aosta;

Le funzioni di segreteria della Commissione sono svolte da un dipendente individuato dal Direttore della Direzione

**Délibération n° 804 du 22 mars 2004,**

**portant approbation du système régional d'accréditation de la formation continue, au sens de l'art. 16 ter du décret législatif n° 502/1992 modifié, ainsi qu'institution et nomination de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, des décisions ministérielles y afférentes et des accords entre l'État et les Régions, est approuvé le démarrage du système régional d'accréditation de la formation continue en médecine, ainsi que l'institution de la Commission régionale y afférente, visée au point 2) de la présente délibération ;

2) Est instituée et nommée, jusqu'au 31 décembre 2005, auprès de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine, ci-après dénommée Commission, qui est composée comme suit :

- a) M. Alessandro ZENNARO, né à LANZO TORINESE (TO) le 22 octobre 1966, CF ZNNLSN66R22E445C, professeur de psychologie dynamique à l'Université de la Vallée d'Aoste, en qualité de président ;
- b) M. Antonio CERRUTI, né à MAGLIANO VETERE (SA) le 19 février 1955, CF CRRNTN55B19E814N, président de l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste ;
- c) Mme Maria Giuliana INDRIIO, née à ROMA le 10 juillet 1938, CF NDRMGL38L50H501K, ancien directeur de structure complexe de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- d) M. Clemente PONZETTI, directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- e) M. Lamberto PRESSATO, né à PIOVE DI SACCO (PD) le 13 octobre 1954, CF PRSLBR54R13I275W - n° d'immatriculation IVA 00337460224 - médecin de l'assistance de base, membre de la Commission nationale pour la formation continue ;
- f) Mme Monica GAZZOLA, née à SESTO SAN GIOVANNI (MI) le 9 novembre 1963, CF GZZMNC63S49I690D, président de l'Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste ;

Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire désigné par le directeur du bien-être de

Salute, dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di stabilire che alla Commissione sono affidati i seguenti compiti:

- a. indicazione su richiesta dell'Amministrazione regionale di possibili obiettivi formativi di interesse regionale;
- b. determinazione delle procedure per l'accreditamento dei fornitori e degli eventi formativi di interesse regionale, ivi compresa la FAD (Formazione a distanza) e la FSC (Formazione sul Campo);
- c. verifica del possesso dei requisiti stabiliti in sede nazionale e di altri eventuali ulteriori requisiti fissati dalla stessa Commissione da parte dei fornitori di formazione in ambito regionale;
- d. accreditamento degli eventi formativi;
- e. formulazione di proposte per lo svolgimento delle funzioni di registrazione e di certificazione dei crediti formativi;
- f. elaborazione di proposte di criteri per la valutazione da parte dell'Amministrazione regionale del sistema regionale di formazione continua;

4) di stabilire che la Commissione debba, nella prima fase di avvio del sistema di accreditamento regionale approvato con la presente deliberazione, definire ed attivare le procedure per l'accreditamento degli eventi formativi organizzati, in sede regionale, dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta considerato provider accreditato dall'Amministrazione regionale, nelle more della definizione, con apposito Accordo Stato Regioni, dei requisiti richiesti per l'accreditamento dei provider;

5) di stabilire che le determinazioni relative alle procedure ed ai requisiti per l'accreditamento degli eventi e dei fornitori di formazione sono adottate in via definitiva dalla Commissione, sentita la Consulta regionale per la formazione continua in medicina;

6) di stabilire che la Commissione per lo svolgimento dei propri compiti si avvale del supporto logistico e di segreteria della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

7) di stabilire che ai componenti della Commissione venga corrisposto un gettone di presenza per ogni seduta della Commissione nella misura lorda, oltre all'IRAP dell'8,5% ed all'IVA quando dovute, di Euro 150,00 (centocinquanta/00) per il personale infermieristico e di Euro 250,00 (duecentocinquanta/00) per il personale medico, ad esclusione del Direttore Sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, e di Euro 400,00 (quattrocento/00) per il Presidente, ritenuti dal Direttore della Direzione Salute in linea con quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2471 del 19 luglio 1999, tenuto conto che in ta-

l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3) Il appartient à la Commission :

- a. d'indiquer, à la demande de l'Administration régionale, les éventuels objectifs formatifs d'intérêt régional ;
- b. de déterminer les procédures pour l'accréditation des organismes de formation et des actions de formation d'intérêt régional, y compris la formation à distance (FAD) et la formation sur le terrain (FSC) ;
- c. de vérifier si les organismes de formation œuvrant sur le territoire régional réunissent les conditions établies à l'échelle nationale et les conditions éventuellement fixées par la Commission ;
- d. d'accréditer les actions de formation ;
- e. de formuler des propositions en matière d'enregistrement et de certification des crédits de formation ;
- f. d'élaborer des critères pour l'évaluation, de la part de l'Administration régionale, du système régional de formation continue ;

4) Lors de la première phase du système régional d'accréditation approuvé par la présente délibération, la Commission est tenue de définir et de mettre en place les procédures pour l'accréditation des actions de formation organisées en Vallée d'Aoste par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, considérée comme organisme formateur agréé par l'Administration régionale, dans l'attente de la définition des conditions requises pour l'accréditation des organismes de formation, par un accord entre État et Régions ;

5) La Commission adopte de manière définitive toutes décisions en matière d'accréditation des organismes de formation et des actions de formation, la Conférence régionale pour la formation continue en médecine entendue ;

6) Pour ce qui est du secrétariat et des aspects logistiques relatifs à l'accomplissement des tâches de son ressort, la Commission fait appel à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

7) Pour chaque séance de la Commission, les membres perçoivent un jeton de présence – en sus de l'IRAP (8,5%) et de l'IVA, s'il y a lieu – se chiffrant à 150,00 euros (cent cinquante euros et zéro centime) bruts pour le personnel infirmier, à 250,00 euros (deux cent cinquante euros et zéro centime) bruts pour le personnel médical – à l'exception du directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – et à 400,00 euros (quatre cents euros et zéro centime) bruts pour le président ; le directeur du bien-être a estimé que lesdits montants sont conformes aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2471 du 19 juillet 1999,

le compenso rientra altresì il lavoro preparatorio richiesto ai componenti medesimi nell'ambito del sistema di accreditamento regionale di cui trattasi;

8) di stabilire che al dott. Lamberto PRESSATO venga, altresì, corrisposto un compenso aggiuntivo forfettario giornaliero per la partecipazione ad ogni riunione in sede regionale della Commissione di Euro 163,00 (centosessantatre/00) lorde più IVA, in virtù delle spese sostenute per la propria sostituzione, trattandosi di medico di assistenza primaria convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale;

9) di stabilire che ai componenti della Commissione residenti fuori Valle spetta il rimborso delle spese di viaggio, soggiorno e dell'indennità chilometrica per la partecipazione alle sedute, anche attraverso l'assunzione delle spese direttamente da parte dell'Amministrazione regionale;

10) di stabilire che saranno, altresì, assunte a carico dell'Amministrazione regionale le spese di ristoro sostenute da tutti i componenti della Commissione nei giorni di lavoro della stessa, in occasione di riunioni della durata di almeno sei ore giornaliere;

11) di approvare la spesa complessiva di Euro 35.000,00 (trentacinquemila/00) per la realizzazione del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina;

12) di impegnare la spesa complessiva di Euro 35.000,00 (trentacinquemila/00) con imputazione della stessa al capitolo 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale» (Rich. n. 11082) come segue:

- per Euro 15.000,00 (quindicimila/00) sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004,
- per Euro 20.000,00 (ventimila/00) sul bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 per l'anno 2005, che presentano le necessarie disponibilità;

13) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provvederà su presentazione di idonea documentazione;

14) di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'istituzione e la nomina della Consulta regionale per la formazione continua in medicina;

15) di stabilire che la presente deliberazione della Giunta regionale venga trasmessa al competente Dipartimento del Ministero della Salute;

16) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'attuazione delle ulteriori funzioni di programmazione e valutazione del sistema regionale di formazione continua in medicina.

étant donné qu'ils incluent la rémunération du travail de préparation effectué par les membres de ladite commission dans le cadre du système régional d'accréditation en question ;

8) M. Lamberto PRESSATO a également droit à une rémunération supplémentaire forfaitaire se chiffrant à 163,00 euros (cent soixante-trois euros et zéro centime) bruts par jour plus IVA pour sa participation à chacune des séances de la Commission en Vallée d'Aoste, et ce, à titre de remboursement des dépenses qu'il supporte pour son remplacement, étant donné qu'il exerce les fonctions de médecin de l'assistance de base conventionné avec le Service sanitaire national ;

9) Les membres de la Commission qui ne résident pas en Vallée d'Aoste ont droit, lorsqu'ils participent aux séances, au remboursement des frais de déplacement et de séjour qu'ils supportent et à une indemnité kilométrique ; lesdites dépenses peuvent être prises directement en charge par l'Administration régionale ;

10) L'Administration régionale prend directement en charge les frais de bouche supportés par chaque membre de la Commission au cas où la séance aurait une durée de 6 heures par jour au moins ;

11) Est approuvée la dépense globale de 35 000,00 euros (trente-cinq mille euros et zéro centime) nécessaire pour la réalisation du système régional d'accréditation de la formation continue en médecine ;

12) La dépense globale de 35 000,00 euros (trente-cinq mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national »), détail 11082 :

- quant à 15 000,00 euros (quinze mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2004 de la Région et,
- quant à 20 000,00 euros (vingt mille euros et zéro centime), sur le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, au titre de 2005, qui disposent des ressources nécessaires ;

13) Lesdites dépenses sont liquidées sur présentation des pièces y afférentes ;

14) La Conférence régionale pour la formation continue en médecine est instituée et nommée par une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

15) La présente délibération est transmise au département du Ministère du bien-être compétent ;

16) La planification et l'évaluation du système régional de formation continue en médecine sont définies par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional.

**Deliberazione 22 marzo 2004, n. 805.**

**Istituzione e nomina della Consulta regionale per la formazione continua in medicina, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire e nominare la Consulta regionale per la formazione continua in medicina, di seguito denominata Consulta, ai sensi di quanto previsto al punto 14) della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22.03.2004 come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2) di stabilire che la Consulta dovrà esprimersi, in quanto portatrice delle esigenze delle categorie professionali rappresentate, sulle attività formative di Educazione Continua in Medicina rivolte agli operatori della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in applicazione di quanto stabilito dagli Accordi siglati in sede di Conferenza Stato Regioni e dalle disposizioni nazionali e regionali in materia;

3) di stabilire che la Consulta ha il compito di definire, in una prima fase, una proposta per l'analisi e la definizione dei bisogni formativi delle categorie rappresentate;

4) di stabilire che le funzioni di segreteria della Consulta sono espletate da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali individuato dal Direttore della Direzione Salute dello stesso Assessorato;

5) di stabilire che la partecipazione alla Consulta non comporta spese per l'Amministrazione regionale per cui ai componenti della stessa non è corrisposto alcun compenso, fatte salve le disposizioni contrattuali dei singoli professionisti;

6) di stabilire che i componenti della Consulta possono delegare di volta in volta la partecipazione ad altro componente;

7) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 805 DEL 22.03.2004

ISTITUZIONE E NOMINA DELLA CONSULTA REGIONALE PER LA FORMAZIONE CONTINUA IN MEDICINA.

**Délibération n° 805 du 22 mars 2004,**

**portant institution et nomination de la Conférence régionale pour la formation continue en médecine, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens du point 14) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, est instituée et nommée la Conférence régionale pour la formation continue en médecine, ci-après dénommée Conférence, dont les membres sont indiqués à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La Conférence est le porte-parole des exigences des catégories professionnelles qu'elle représente et doit, partant, exprimer son avis sur les actions de formation en éducation continue en médecine à l'intention des professionnels de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens des dispositions établies par les accords signés lors de la Conférence État-Régions et des dispositions nationales et régionales en la matière ;

3) La Conférence est chargée, dans un premier temps, de rédiger une proposition pour l'analyse et la définition des nécessités de formation des catégories qu'elle représente ;

4) Le secrétariat de la Conférence est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le directeur du bien-être dudit Assessorat ;

5) La participation des membres aux séances de la Conférence ne comporte aucune dépense pour l'Administration ; par conséquent, lesdits membres ne perçoivent aucune rémunération, sans préjudice des dispositions établies par les contrats de travail des professionnels concernés ;

6) Tout membre de la Conférence a la faculté de déléguer un autre membre de celle-ci à l'effet de le représenter ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 805 DU 22 MARS 2004

INSTITUTION ET NOMINATION DE LA CONFÉRENCE RÉGIONALE POUR LA FORMATION CONTINUE EN MÉDECINE.



*Presidente*

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, o suo delegato;

<i>Componenti</i>	<i>In rappresentanza di</i>
Morena JUNOD	Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Silvana SCALISE	Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Clemente PONZETTI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Fabio MARTINI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Valter PIETRONI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Massimo FERRERO	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Mariella TADEI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Beatrice GALLARINI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Antonio CERRUTI	Ordine dei Medici, Chirurghi ed Odontoiatri della Regione Valle d'Aosta
Liliana POMI	Personale sanitario medico convenzionato
Roberto ROSSET	Personale sanitario medico convenzionato
Tiziana DEVOTI	Ordine Professionale dei Farmacisti della Valle d'Aosta
Mauro RUFFIER	Ordine Professionale dei Veterinari della Valle d'Aosta
Silvana ZANONI	Ordine Professionale degli Psicologi della Valle d'Aosta
Santa TUTINO	Ordine Professionale dei Biologi della Valle d'Aosta
Domenico CHATRIAN	Ordine Professionale dei Chimici Piemonte e Valle d'Aosta

*Président*

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

<i>Membres</i>	<i>Sujets représentés</i>
Morena JUNOD	Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Silvana SCALISE	Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Clemente PONZETTI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Fabio MARTINI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Valter PIETRONI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Massimo FERRERO	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Mariella TADEI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Beatrice GALLARINI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Antonio CERRUTI	Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste
Liliana POMI	Personnel médical conventionné
Roberto ROSSET	Personnel médical conventionné
Tiziana DEVOTI	Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste
Mauro RUFFIER	Ordre des vétérinaires de la Vallée d'Aoste
Silvana ZANONI	Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste
Santa TUTINO	Ordre des biologistes de la Vallée d'Aoste
Domenico CHATRIAN	Ordre des chimistes du Piémont et de la Vallée d'Aoste

Monica GAZZOLA	Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia
Giovanna NUTINI	Collegio Ostetriche della Valle d'Aosta
Renato SPADARO	Rappresentante regionale dei Tecnici di Radiologia
Sandro TROPEA	A.N.T.L.O. – Associazione Nazionale Titolari Laboratori Odontotecnici – Segreteria regionale della Valle d'Aosta.

Monica GAZZOLA	Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants
Giovanna NUTINI	Collège des obstétriciennes de la Vallée d'Aoste
Renato SPADARO	Techniciens de radiologie (représentant régional)
Sandro TROPEA	ANTLO – Association nationale des titulaires de laboratoires de prothèses dentaires – Secrétariat régional de la Vallée d'Aoste.

**Deliberazione 22 marzo 2004, n. 806.**

**Approvazione delle modalità e delle procedure per il rilascio dell'autorizzazione all'attività di trasporto con autoambulanza di infermi e feriti nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modalità e le procedure, allegate alla presente deliberazione, per il rilascio dell'autorizzazione allo svolgimento dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanze a Enti, Associazioni o soggetti privati e per la vigilanza su detta attività, nonché i requisiti di formazione professionale del personale ed i requisiti dei mezzi necessari per l'attività di trasporto e soccorso di infermi e feriti da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e per l'attività di trasporto da parte di Enti, Associazioni e soggetti privati;

2. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta entro 60 giorni dalla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione provveda a regolamentare quanto espressamente previsto dalle modalità e procedure per il rilascio delle autorizzazioni, allegate alla presente deliberazione, nonché al rilascio dell'autorizzazione sanitaria prevista dal comma 2 dell'art. 35 bis della Legge regionale 5/2000 introdotto dall'art. 22 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13;

3. di stabilire che i soggetti già autorizzati a svolgere attività di trasporto o di trasporto e soccorso sanitario con autoambulanza devono presentare domanda per regolarizzare, entro 18 mesi dalla data di approvazione del presente atto, la propria posizione autorizzativa secondo le disposizioni contenute nella presente deliberazione;

**Délibération n° 806 du 22 mars 2004,**

**portant approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération, les modalités et les procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance à des organismes, associations ou à sujets privés et de contrôle de ladite activité, ainsi que les dispositions en matière de formation professionnelle du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de transport et de secours de malades et de blessés exercée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'activité de transport exercée par des organismes, des associations et des sujets privés ;

2. Dans les 60 jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de réglementer ce qui est expressément prévu dans les modalités et les procédures d'octroi des autorisations en cause, annexées à la présente délibération, et de délivrer l'autorisation sanitaire indiquée au deuxième alinéa de l'art. 35 bis de la loi régionale n° 5/2000, introduit par l'art. 22 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 ;

3. Dans les 18 mois qui suivent l'approbation de la présente délibération, les sujets titulaires d'une autorisation d'exercice de l'activité de transport, ou de transport et de secours sanitaire, par ambulance doivent présenter une demande de régularisation de ladite autorisation, aux termes des dispositions de la présente délibération ;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa agli Enti, Associazioni e soggetti privati che svolgono attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

MODALITÀ E PROCEDURE PER IL RILASCIO DELLE AUTORIZZAZIONI E PER LA VIGILANZA SULL'ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ DI TRASPORTO DI INFERMI E FERITI IN AUTOAMBULANZA DA PARTE DI ENTI, ASSOCIAZIONI E SOGGETTI PRIVATI NONCHÉ DEI REQUISITI DI FORMAZIONE DEL PERSONALE E DEI REQUISITI DEI MEZZI PER L'ATTIVITÀ DI SOCCORSO E TRASPORTO APPROVATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 806 DEL 22 MARZO 2004

CAPO I  
AUTORIZZAZIONI ALL'ESERCIZIO  
DELL'ATTIVITÀ

L'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti è rilasciata dal Presidente della Regione previo parere dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che si avvale dell'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per l'accertamento dei requisiti tecnici e sanitari.

Art. 1  
Domanda di autorizzazione:

1. Il soggetto interessato ad ottenere l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto sanitario di infermi e feriti con autoambulanza deve presentare al Presidente della Regione presso la competente struttura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, apposita domanda motivata con firma autenticata, completa di generalità, domicilio e/o sede, codice fiscale, denominazione dell'organizzazione di trasporto, sede legale, eventuali sedi operative, dichiarazione di iscrizione al registro delle imprese.

2. La domanda è corredata della seguente documentazione:

- a) nel caso di imprese, nonché nel caso di impresa gestita in forma societaria, copia autenticata dell'atto costitutivo;
- b) nel caso di ente o associazione, atto costitutivo e statuto dal quale risulti, tra i fini statutari, il trasporto sanitario; le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro re-

4. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

5. La présente délibération est transmise aux organismes, aux associations et aux sujets privés qui exercent l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

MODALITÉS ET PROCÉDURES D'OCTROI DE L'AUTORISATION D'EXERCICE DE L'ACTIVITÉ DE TRANSPORT DE MALADES ET DE BLESSÉS PAR AMBULANCE À DES ORGANISMES, ASSOCIATIONS OU SUJETS PRIVÉS ET DE CONTRÔLE DE LADITE ACTIVITÉ, AINSI QUE DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE FORMATION DU PERSONNEL Y AFFÉRENT ET DE VÉHICULES AFFECTÉS À L'ACTIVITÉ DE SECOURS ET DE TRANSPORT, APPROUVÉES PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 806 DU 22 MARS 2004

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
AUTORISATION D'EXERCICE  
DE L'ACTIVITÉ

L'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés est délivrée par le président de la Région sur avis de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui fait appel à l'UB Secours sanitaire 118 pour le contrôle des conditions techniques et sanitaires.

Art. 1<sup>er</sup>  
Demande d'autorisation

1. Les sujets qui souhaitent obtenir l'autorisation d'exercice de l'activité de transport sanitaire de malades et de blessés par ambulance doivent adresser leur demande motivée et signée au président de la Région et la présenter à la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ; ladite demande (dont la signature doit être authentifiée) doit indiquer leurs nom et prénom, domicile et/ou siège, code fiscal, la dénomination de l'organisation de transport, le siège social, les éventuels sièges opérationnels et l'immatriculation de celle-ci au Registre des entreprises.

2. La demande susmentionnée est assortie de la documentation ci-après :

- a) En cas d'entreprise, même gérée sous forme de société, copie authentifiée de l'acte constitutif ;
- b) En cas d'organisme ou d'association, acte constitutif et statuts dont il appert que le transport sanitaire figure au nombre des fins statutaires ; les organisations bénévoles

gionale di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, sono esonerate da produrre il predetto documento. Esse devono, tuttavia, indicare nella domanda gli estremi del decreto del Presidente della Regione con il quale è stata decisa l'iscrizione dell'associazione richiedente al predetto registro regionale delle associazioni di volontariato;

- c) elenco delle autoambulanze con l'indicazione del numero di targa e delle caratteristiche tecniche e delle attrezzature fisse, copia della carta di circolazione e copia conforme all'originale degli atti di proprietà o di altro titolo di possesso;
- d) elenco delle attrezzature sanitarie mobili individuate al Capo II;
- e) elenco del personale dipendente o a rapporto libero professionale che si intende adibire a attività di trasporto ed elenco del personale volontario – ove si tratti di organizzazioni di volontariato – con l'indicazione delle mansioni;
- f) dichiarazione che il personale addetto alla guida è in possesso dei requisiti di cui al Capo III;
- g) indicazione dei punti di chiamata e della sede di stazionamento principale delle autoambulanze e delle eventuali sedi o autorimesse distaccate con l'indicazione dell'ambito territoriale per lo svolgimento dell'attività e del relativo orario.

3. Il Presidente della Regione, per il tramite della competente struttura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro novanta giorni dal ricevimento della domanda, accertati i suddetti requisiti avvalendosi dei servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, adotta il decreto di autorizzazione, nel rispetto delle presenti disposizioni. Nel caso in cui non sussistano i requisiti, entro lo stesso termine, il Presidente della Regione adotta decreto di diniego motivato.

4. Entro trenta giorni dal rilascio dell'autorizzazione e comunque prima dell'inizio dell'attività, deve essere trasmessa all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali copia della polizza assicurativa relativa alla responsabilità civile per danni a terzi, compresi i trasportati, derivanti dalla circolazione delle autoambulanze e della polizza assicurativa contro gli infortuni e le malattie contratte per cause di servizio dal personale addetto all'attività di trasporto. Per il personale dipendente sono trasmesse altresì le assicurazioni previste dalla legge.

5. In caso di acquisto da parte di un soggetto in possesso dell'autorizzazione regionale di cui all'articolo 1 di nuove autoambulanze, sia in sostituzione di altre già in esercizio, sia in aggiunta al parco macchine in dotazione, il medesimo è tenuto a segnalare, per gli opportuni aggiornamenti dell'autorizzazione concessagli, i predetti acquisti al

immatricolées au Registre régional visé à la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 ne sont pas tenues de produire ladite pièce. Toutefois, elles doivent indiquer dans leur demande les données relatives à l'arrêté du président de la Région relatif à leur immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles ;

- c) Liste des ambulances, avec indication de leurs plaques minéralogiques, de leurs caractéristiques techniques et de leurs équipements fixes ; copie de la carte grise ; copie conforme à l'original des actes de propriété ou de tout autre titre de possession ;
- d) Liste des équipements sanitaires mobiles indiqués au Chapitre II ci-après ;
- e) Liste des personnels salariés ou exerçant à titre libéral que l'on entend affecter à l'activité de transport et liste des bénévoles, en cas d'organisations bénévoles, avec indication des fonctions de chacun ;
- f) Déclaration attestant que le personnel chargé de la conduite réunit les conditions requises au Chapitre II ci-après ;
- g) Liste indiquant les centrales d'appel, la station d'ambulances principale et les éventuelles stations ou garages détachés, ainsi que la zone territoriale concernée et les horaires y afférents.

3. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de la demande d'autorisation et après que la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a contrôlé, en faisant appel aux services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, si les conditions susdites sont réunies, le président de la Région prend l'arrêté d'autorisation, dans le respect des dispositions du présent acte. Si les conditions ne sont pas remplies, le président de la Région adopte, dans ledit délai, l'arrêté portant refus motivé de l'autorisation en cause.

4. Dans les trente jours qui suivent l'octroi de l'autorisation et, en tout état de cause, avant le début de l'activité, copies de la police d'assurance de responsabilité civile couvrant les dommages causés aux tiers, y compris les personnes transportées, du fait d'un accident survenu pendant le trajet et de la police d'assurance couvrant les accidents du travail et les maladies professionnelles du personnel préposé au transport en cause doivent être transmises à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Pour le personnel salarié, les assurances prévues par la loi doivent également être transmises.

5. Lorsque les sujets titulaires de l'autorisation régionale mentionnée au présent article achètent une nouvelle ambulance, pour remplacer un vieux véhicule ou pour accroître leur parc de véhicules, ils sont tenus de signaler, sous trente jours, leur achat au président de la Région, par l'intermédiaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des poli-

Presidente della Regione, presso l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro trenta giorni dalla loro effettuazione, comunicando i dati e le notizie di cui alle lettere c) e d) dell'articolo 1 comma 2, nonché inviando copia della polizza assicurativa di cui all'articolo 1 comma 4. Analogamente deve essere data comunicazione del mezzo che viene sostituito.

6. Copia della domanda e copia del decreto di autorizzazione all'esercizio del trasporto sanitario devono essere trasmesse da parte della Regione all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinate all'U.B. di Soccorso Sanitario 118. All'Azienda USL della Valle d'Aosta devono essere trasmesse copia di tutte le segnalazioni di cui all'articolo 1 comma 5, riguardanti l'aggiornamento dell'elenco delle autoambulanze per le quali è stata rilasciata la predetta autorizzazione al trasporto sanitario.

7. Si applicano al rilascio dell'autorizzazione le norme previste dall'articolo 7 della legge 19 marzo 1990, n. 55 «Norme sulla criminalità mafiosa».

8. Le autoambulanze devono rispondere ai requisiti previsti dall'articolo 1 del decreto del Ministro dei trasporti del 17 dicembre 1987, n. 553 e possedere le caratteristiche tecniche stabilite dal medesimo decreto nonché quelle previste al Capo II.

#### Art. 2

##### Obblighi del Titolare dell'autorizzazione

1. Il titolare dell'autorizzazione deve comunicare alla Presidenza della Regione presso l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e all'Azienda USL della Valle d'Aosta le variazioni concernenti la documentazione prodotta ai sensi dell'articolo 1.

2. Il titolare dell'autorizzazione è tenuto inoltre a:

- a) sottoporre le autoambulanze che hanno trasportato i malati infetti o sospetti infetti a procedimento di disinfezione secondo la normativa vigente;
- b) sottoporre a generale pulizia e disinfezione, almeno una volta ogni sei mesi, gli ambienti, gli arredi e le autoambulanze;
- c) garantire la perfetta efficienza delle autoambulanze sia nell'aspetto tecnico che sanitario;
- d) assicurare il possesso dei requisiti da parte del personale individuato al Capo III;
- e) assicurare la dotazione delle autoambulanze, delle attrezzature e del materiale sanitario previsti al Capo II;
- f) comunicare, in caso di successione nella rappresentanza legale, entro dieci giorni al Presidente della Regione il nuovo rappresentante;
- g) attenersi alle disposizioni emanate dall'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di danno biologico;

tiques sociales, aux fins de la mise à jour de ladite autorisation. Ils doivent communiquer les données et les informations visées aux lettres c) et d) du deuxième alinéa du présent article, envoyer copie de la police d'assurance requise au sens du quatrième alinéa ci-dessus et, éventuellement, les données relatives au véhicule remplacé.

6. La Région doit transmettre copie de la demande d'autorisation et copie de l'arrêté d'autorisation d'exercice de l'activité de transport sanitaire à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Par ailleurs, copie de toutes les communications visées au cinquième alinéa ci-dessus, concernant la mise à jour de la liste des ambulances au titre desquelles l'autorisation en cause a été délivrée, doit être transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

7. Les dispositions de l'article 7 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière de criminalité mafieuse sont appliquées aux fins de l'octroi de l'autorisation en cause.

8. Les ambulances doivent réunir les conditions requises par l'article 1<sup>er</sup> du décret du ministre des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et posséder les caractéristiques techniques fixées par ledit décret et par le chapitre II du présent texte.

#### Art. 2

##### Obligations du titulaire de l'autorisation

1. Le titulaire de l'autorisation doit communiquer à la Présidence de la Région, par l'intermédiaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste toute modification de la documentation produite au sens de l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus.

2. Le titulaire de l'autorisation est également tenu :

- a) de désinfecter, aux termes des dispositions en vigueur, les ambulances ayant transporté des malades infectieux ou suspectés de l'être ;
- b) de nettoyer et de désinfecter, une fois au moins tous les six mois, les locaux, le mobilier et les ambulances ;
- c) de maintenir en parfait état les ambulances tant du point de vue technique que sanitaire ;
- d) de garantir que le personnel visé au chapitre II ci-après réunit les conditions requises ;
- e) de garantir la disponibilité d'ambulances, d'équipement et de matériel sanitaire, au sens du chapitre II ci-après ;
- f) de communiquer au président de la Région, sous dix jours, le nom de tout nouveau représentant légal ;
- g) de respecter les dispositions établies par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de dégâts biologiques ;

- h) attenersi alle disposizioni emanate dall'Azienda USL della Valle d'Aosta in merito all'organizzazione dei trasporti definendo, se del caso, un protocollo di attività con l'U.B. Soccorso Sanitario 118;
- i) attenersi alle disposizioni previste dalla Regione in merito alle tariffe.

Art. 3  
Verifica, Vigilanza e Controllo

1. L'attività di verifica, vigilanza e controllo nel rispetto delle disposizioni contenute nella deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004 è esercitata dall'Azienda USL della Valle d'Aosta che si avvale di propri servizi. In occasione della domanda di autorizzazione l'Azienda USL della Valle d'Aosta esegue, a richiesta dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, gli accertamenti connessi alla verifica del possesso dei requisiti di cui sopra.

2. L'Azienda USL della Valle d'Aosta procede d'ufficio alla verifica dei requisiti di cui sopra almeno una volta ogni due anni dal rilascio dell'autorizzazione e redige apposita relazione da inviare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Art. 4  
Sospensione, Revoca

1. L'esercizio delle attività di trasporto sanitario senza l'autorizzazione regionale di cui all'art. 1, ferme restando eventuali responsabilità penali, comporta il divieto di autorizzare il soggetto interessato al trasporto sanitario per un periodo di due anni.

2. Per l'inosservanza degli obblighi di cui all'art. 1 comma 4 e 5 da parte di un soggetto autorizzato o quando vengono violate una o più disposizioni contenute nella deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004, la struttura regionale competente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali provvede a notificare al titolare dell'autorizzazione un provvedimento di diffida assegnando le prescrizioni ed il termine di regolarizzazione.

In caso di accertamento del mancato adeguamento delle prescrizioni contenute nell'atto di diffida nel termine previsto con decreto del Presidente della Regione, per il tramite della competente struttura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, si provvede a revocare l'autorizzazione prevista al Capo I - Art. 1.

3. La revoca dell'autorizzazione di cui sopra comporta il divieto di autorizzare il soggetto titolare della precedente autorizzazione all'esercizio del trasporto sanitario per un periodo di tre anni.

Il provvedimento di autorizzazione decade in caso di mancato svolgimento dell'attività di trasporto sanitario per un periodo superiore a due anni.

- h) de respecter les dispositions établies par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière d'organisation des transports et de définir, au besoin, un protocole d'activité avec l'UB Secours sanitaire 118 ;
- i) de respecter les dispositions établies par la Région en matière de tarifs.

Art. 3  
Vérification, surveillance et contrôle

1. Toute activité de vérification, de surveillance et de contrôle est exercée, dans le respect des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004, par les services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Lorsqu'une demande d'autorisation est déposée, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède, sur demande de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux contrôles nécessaires afin de vérifier si les conditions requises sont remplies.

2. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède d'office à la vérification des conditions susmentionnées une fois au moins tous les deux ans à compter de l'octroi de l'autorisation et envoie le rapport y afférent à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Art. 4  
Suspension, révocation

1. L'exercice de l'activité de transport sanitaire sans l'autorisation régionale mentionnée à l'article 1<sup>er</sup> de la présente annexe entraîne, pour le sujet intéressé, l'interdiction d'obtenir ladite autorisation durant deux ans, sans préjudice des éventuelles responsabilités pénales.

2. Lorsque le titulaire de l'autorisation ne respecte pas les obligations visées aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> du présent texte ou viole une ou plusieurs des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004, la structure régionale compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales lui notifie une injonction fixant les prescriptions et le délai de régularisation.

Si la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales constate que les prescriptions de l'injonction susdite ne sont pas appliquées dans le délai fixé, l'autorisation visée à l'art. 1<sup>er</sup> du Chapitre I<sup>er</sup> du présent acte est révoquée par arrêté du président de la Région.

3. La révocation de l'autorisation en cause comporte, pour le sujet intéressé, l'interdiction d'obtenir toute autre autorisation d'exercice de l'activité de transport sanitaire durant trois ans.

Si l'activité de transport sanitaire n'est pas exercée pendant une période de plus de deux ans, l'arrêté d'autorisation devient caduc.

CAPO II  
CARATTERISTICHE TECNICHE, TIPOLOGIA  
D'USO IN AMBIENTE MONTANO E  
DOTAZIONE DELLE AUTOAMBULANZE

Art. 5

Caratteristiche tecniche generali delle autoambulanze

1. Tenuto conto che il trasporto con autoambulanza di un infermo o ferito rappresenta una fase delicata della catena del soccorso, soprattutto in ambiente montano, si rende necessario definire alcune caratteristiche meccaniche generali dei mezzi finalizzate a ridurre al minimo le eventuali conseguenze traumatizzanti legate al trasporto.

Pertanto, gli aspetti meccanici dei mezzi su ruota dovranno tendere alla riduzione degli effetti di accelerazione longitudinali inerziali, di quelle trasversali e di quelle periodiche, dovranno altresì, tenere conto delle vibrazioni comprese tra 1 e 10 Hz, di specifica insonorizzazione del vano sanitario, nonché di adeguata termoregolazione per il mantenimento di una temperatura del vano il più possibile confortevole, di adeguata luminosità e aereazione.

2. Tutte le autoambulanze che operano sul territorio regionale dovranno, di norma, essere dotate di trazione integrale; possono fare eccezione le autoambulanze utilizzate prevalentemente per i trasporti fuori regione e/o trasporti intraospedalieri.

Tutte le autoambulanze devono essere dotate di impianto radio veicolare e sistema di trasmissione dati, salvo diversa motivata disposizione da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

3. In particolare sono previste:

- a) autoambulanze ad uso prevalentemente per trasporto e soccorso di base di infermi e feriti (immatricolate tipo B ex DM 553 del 17.12.1987).

Per quanto riguarda l'aspetto tecnico, tali autoambulanze dovranno rispondere, fatto salvo quanto previsto dall'allegato tecnico al DM 553/1987, alle seguenti caratteristiche di minima: a) passo corto e tetto alto, b) trazione anteriore o posteriore, c) motorizzazione benzina o diesel, d) climatizzatore, e) doppio Air-bag., f) sistema di frenata munito di ABS;

Per le autoambulanze in dotazione all'Azienda USL della Valle d'Aosta deve essere privilegiata la trazione integrale;

- b) autoambulanze ad uso prevalentemente per soccorso avanzato (immatricolate tipo B oppure tipo A DM 553 del 17.12.1987 oppure tipo A1 DM 487 del 20.11.1997).

CHAPITRE II  
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES  
VÉHICULES, TYPES DE VÉHICULES UTILISÉS EN  
MONTAGNE ET ÉQUIPEMENT DES AMBULANCES

Art. 5

Caractéristiques techniques générales des ambulances

1. Compte tenu du fait que le transport de malades ou de blessés par ambulance représente une phase délicate de la chaîne du secours, surtout en montagne, il s'avère nécessaire de définir quelques-unes des caractéristiques mécaniques générales des véhicules, afin de réduire au minimum toutes éventuelles conséquences traumatisantes dérivant du transport.

Par conséquent, les caractéristiques mécaniques des ambulances routières doivent viser à la réduction des effets des accélérations longitudinales, transversales et périodiques et tenir compte des vibrations comprises entre 1 et 10 Hz ; la cellule sanitaire doit faire l'objet d'une insonorisation spécifique, ainsi que d'une thermorégulation efficace pour assurer une température le plus possible confortable en permanence et bénéficier d'une bonne luminosité et d'une bonne aération.

2. Toutes les ambulances qui desservent le territoire régional doivent, en général, être dotées d'une traction intégrale, à l'exception, éventuellement, des ambulances utilisées essentiellement pour les transports en dehors de la Vallée d'Aoste et/ou pour les transports intra-hospitaliers.

Toutes les ambulances doivent être dotées d'une installation radio et d'un système de transmission de données, sauf dispositions contraires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

3. Sont notamment prévues :

- a) Des ambulances utilisées essentiellement pour le transport et le secours de base de malades et de blessés (catégorie d'immatriculation B au sens du DM n° 553 du 17 décembre 1987).

Ces ambulances doivent respecter les caractéristiques techniques minimales indiquées ci-après, sans préjudice des dispositions de l'annexe technique du DM n° 553/1987 : a) empattement court et toit haut ; b) traction antérieure ou postérieure ; c) motorisation essence ou Diesel ; d) climatisation ; e) double air-bag ; f) système de freinage ABS.

Les ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent être dotées de préférence d'une traction intégrale.

- b) Des ambulances essentiellement utilisées pour le secours avancé (catégorie d'immatriculation B ou A au sens du DM n° 553 du 17 décembre 1987 ou bien A1 au sens du DM n° 487 du 20 novembre 1997).

Per quanto riguarda l'aspetto tecnico, tali autoambulanze dovranno rispondere, fatto salvo quanto previsto dal DM 553/1987 e del DM 487/1997, nelle more della disciplina europea in fase di approvazione, alle seguenti caratteristiche di minima: a) passo corto e tetto alto, b) trazione integrale, c) motorizzazione a benzina, d) cilindrata non inferiore a 2300 cc, e) sistemi ABS e ASR, f) climatizzatore, g) doppio Air-bag.

4. L'Azienda USL della Valle d'Aosta, fatte salve le caratteristiche di minima di cui ai commi precedenti, dovrà definire nel dettaglio:

- 1) caratteristiche tecnico meccaniche delle autoambulanze, 2) esterno carrozzeria e dotazioni particolari, 3) allestimento cabina guida, 4) allestimento interno, 5) attrezzature di servizio, 6) impianti di servizio.

Tale documento, adeguatamente corredato di materiale fotografico indicante la dislocazione delle attrezzature e del materiale nel vano sanitario e cabina guida, dovrà essere formalizzato dall'Azienda USL della Valle d'Aosta quale supporto ad eventuali capitolati di acquisto o noleggio al fine di rendere il più omogeneo possibile il parco mezzi in carico all'Azienda stessa o dalla stessa gestito.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà, altresì, definire l'uso dei mezzi non classificati come autoambulanze e/o automediche in dotazione al 118, comunque utilizzati per pazienti non barellati.

#### Art. 6 Caratteristiche tecniche generali delle automediche

1. Il sistema territoriale di soccorso-emergenza sanitaria è basato sul modello della doppia risposta modulata in base al grado di urgenza-emergenza, e cioè invio immediato della risorsa più vicina all'evento (non necessariamente personale sanitario dipendente o convenzionato) con successivo intervento, se necessario, di un medico e/o infermiere (rendez-vous con presa in carico da parte del personale sanitario dell'U.B. di Soccorso sanitario 118).

A tal fine l'UB. Soccorso sanitario 118 ha in dotazione anche mezzi particolari definiti Automediche.

2. Le caratteristiche tecnico meccaniche di minima sono le seguenti: a) trazione integrale, b) motorizzazione a benzina, c) cilindrata non inferiore a 1600 cc., d) sistemi ABS e ASR, e) climatizzatore, f) doppio Air-Bag.

L'Azienda dovrà definire nel dettaglio tutte le caratteristiche: tecnico meccaniche, esterno carrozzeria, allestimento interno e dotazioni particolari che caratterizzano tale tipologia di veicolo.

Ces ambulances doivent respecter les caractéristiques techniques minimales indiquées ci-après, sans préjudice des dispositions du DM n° 553/1987 et du DM n° 487/1997 et dans l'attente de la réglementation européenne en voie d'approbation : a) empattement court et toit haut ; b) traction intégrale ; c) motorisation essence ; d) cylindrée minimale de 2 300 c<sup>3</sup> ; e) systèmes ABS et ASR ; f) climatisation ; g) double air-bag.

4. Sans préjudice des caractéristiques minimales visées aux alinéas précédents, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit définir, dans le détail :

- 1) Les caractéristiques techniques et mécaniques des ambulances ; 2) L'extérieur de la carrosserie et les équipements particuliers ; 3) L'aménagement de la cabine de conduite ; 4) L'aménagement intérieur ; 5) L'équipement nécessaire ; 6) Les installations nécessaires.

La liste contenant les précisions susdites, assortie du matériel photographique indiquant l'emplacement des équipements et du matériel dans la cellule sanitaire et dans la cabine de conduite, doit être utilisée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre de tout éventuel cahier des charges pour l'achat ou pour la location de véhicules afin de rendre le plus homogène possible son parc d'ambulances ou le parc dont elle assure la gestion.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit également définir l'utilisation des véhicules non classés « ambulances » et/ou « véhicules médicalisés » en dotation au 118 dans lesquels l'on transporte des malades non brancardés.

#### Art. 6 Caractéristiques techniques générales des véhicules médicalisés

1. Le système territorial d'urgence sanitaire est organisé sur le modèle de la double réponse en fonction du degré d'urgence, c'est-à-dire envoi immédiat du moyen le plus proche du lieu de l'événement (sans nécessairement la présence de personnel médical ou infirmier salarié ou conventionné) et intervention dans un deuxième temps, si nécessaire, d'un médecin et/ou d'un infirmier (rendez-vous avec prise en charge de la part du personnel sanitaire de l'UB Secours sanitaire 118).

À cette fin, l'UB Secours sanitaire 118 a également en dotation des véhicules particuliers dénommés « véhicules médicalisés ».

2. Les caractéristiques techniques et mécaniques minimales desdits véhicules sont les suivantes : a) traction intégrale ; b) motorisation essence ; c) cylindrée minimale de 1 600 c<sup>3</sup> ; d) systèmes ABS et ASR ; e) climatisation ; f) double air-bag.

L'Agence doit définir, dans le détail, toutes les caractéristiques techniques et mécaniques, l'extérieur de la carrosserie, l'aménagement intérieur et les équipements particuliers des véhicules en question.



Art. 7  
Tipologie d'uso

1. Al fine di differenziare il livello di intervento sia alla richiesta processata dalla centrale operativa 118, sia che il trasporto venga effettuato autonomamente dall'Ente privato, sono individuate le seguenti tipologie di mezzi con relativo equipaggio:

a) autoambulanza di trasporto e di soccorso di base:

Automezzo utilizzato prevalentemente per il trasporto, su territorio regionale, di infermi e/o feriti, ma attrezzato anche per far fronte, se richiesto, a situazioni di soccorso di base.

L'equipaggio minimo è costituito da due operatori in possesso della preparazione prevista al Capo III, che, a seconda dell'Ente che svolge il servizio (Azienda USL, CRI, Volontari del soccorso, Enti privati), possono essere:

- due operatori tecnici/assistenti tecnici dell'Azienda USL della Valle d'Aosta oppure due volontari del soccorso di cui almeno uno con attestato regionale (volontario del soccorso);
- due operatori CRI;
- due pisteurs secouristes;
- due operatori di altri Enti, associazioni o soggetti privati autorizzati al trasporto.

Può inoltre essere prevista la presenza di un infermiere sulla base di specifici protocolli definiti dall'Azienda USL della Valle d'Aosta.

b) Autoambulanza di soccorso avanzato:

automezzo utilizzato prevalentemente per il soccorso sul territorio regionale attrezzato per il supporto vitale di base ed avanzato.

L'equipaggio minimo è costituito da personale dipendente o convenzionato con l'Azienda USL della Valle d'Aosta in possesso dell'idonea preparazione di cui al Capo III della presente deliberazione, e cioè:

- due operatori tecnici/assistenti tecnici dell'Azienda USL della Valle d'Aosta di cui uno come conducente del mezzo;
- un medico dell'emergenza, dipendente o convenzionato (USL);
- un infermiere con esperienza nell'area critica, o che abbia seguito corsi di formazione nel settore dell'emergenza (come da linee guida ministeriali n. 1/1996).

c) Automedica:

Art. 7  
Types de véhicules

1. Selon la nature de l'urgence, les types de véhicules ci-après peuvent être utilisés, avec les équipages y afférents, et ce, aussi bien lorsque l'appel est réceptionné par la centrale opérationnelle que lorsque le transport est effectué directement par un organisme privé :

a) Ambulance pour le transport et le secours de base :

Véhicule utilisé essentiellement pour le transport de malades et/ou de blessés sur le territoire régional, mais également équipé pour assurer, au besoin, le secours de base.

L'équipage comprend deux opérateurs minimum, qui possèdent les compétences prévues par le Chapitre III ci-après et qui peuvent être, en fonction de l'organisme qui fournit le service (Agence USL, CRI, secouristes bénévoles, organismes privés) :

- deux opérateurs techniques / assistants techniques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien deux bénévoles dont au moins un justifiant d'une attestation de compétences régionale (Secouristes bénévoles) ;
- deux opérateurs de la CRI ;
- deux pisteurs-secouristes ;
- deux opérateurs d'autres organismes, associations ou sujets privés titulaires de l'autorisation d'activité.

Peut également être prévue la présence d'un infirmier sur la base des protocoles spécifiques définis par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

b) Ambulance utilisée pour le secours avancé :

Véhicule utilisé essentiellement pour le secours sur le territoire régional, équipé pour assurer, au besoin, le secours vital, le secours de base et le secours avancé.

L'équipage comprend, au minimum, les personnels salariés ou conventionnés avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, qui possèdent les compétences prévues par le Chapitre III du présent acte :

- deux opérateurs techniques / assistants techniques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dont un conducteur du véhicule ;
- un médecin d'urgence, salarié ou conventionné (USL) ;
- un infirmier justifiant d'une expérience professionnelle en soins critiques ou ayant suivi des cours de formation dans le secteur des urgences (aux termes des lignes directrices ministérielles n° 1/1996).

c) Véhicule médicalisé :

Automezzo dotato di attrezzatura sanitaria utilizzato esclusivamente per il trasporto rapido di un medico e/o infermiere in caso di rendez-vous.

L'equipaggio minimo è costituito da un assistente tecnico come conducente e da un medico dell'emergenza, dipendente o convenzionato USL in possesso dei requisiti di cui al Capo III.

#### Art. 8

##### Attrezzature e dotazioni di materiale fisso e mobile

1. Fatta salva l'attuale normativa prevista dal Codice della Strada, tutte le autoambulanze devono avere una dotazione interna minima di base omogenea consistente nelle seguenti attrezzature:

- barella autocaricante
- barella scoop
- impianto di ossigeno
- aspirazione di liquidi organici
- sfigmomanometro
- estintore vano sanitario e cabina guida
- torcia elettrica cabina guida.

2. Tutte le autoambulanze dovranno, inoltre, avere come dotazione minima omogenea fissa e/o mobile il seguente materiale:

- materiale vario non sanitario compreso materiale di immobilizzazione
- materiale di medicazione
- materiale per protezione personale
- materiale sanitario di base
- materiale per assistenza respiratoria di base
- materiale per assistenza pediatrica di base.

3. Le autoambulanze destinate al soccorso avanzato e le automediche dovranno, inoltre, essere dotate di elettromedicali per la rianimazione cardio-respiratoria e specifico materiale sanitario per la rianimazione anche pediatrica.

Le autoambulanze di trasporto e di soccorso di base potranno essere dotate anche di defibrillatore semiautomatico secondo le disposizioni dell'UB di Soccorso Sanitario 118.

4. L'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà formalizzare con proprio atto l'elenco dettagliato delle attrezzature e

Véhicule doté d'un équipement sanitaire, utilisé exclusivement pour le transport rapide d'un médecin et/ou d'un infirmier en cas de rendez-vous.

L'équipage comprend, au minimum, un assistant technique assurant les fonctions de conducteur et un médecin d'urgence, salarié ou conventionné USL, possédant les compétences prévues par le Chapitre III ci-après ;

#### Art. 8

##### Équipement et dotation en matériel fixe et mobile

1. Sans préjudice des dispositions du Code de la route, toutes les ambulances doivent avoir une dotation minimale de base homogène comprenant l'équipement intérieur ci-après :

- chariot brancard
- brancard cuiller
- installation d'oxygène
- système d'aspiration de liquides organiques
- sphygmomanomètre
- extincteur dans la cellule sanitaire et dans la cabine du conducteur
- torche électrique dans la cabine du conducteur.

2. Toutes les ambulances doivent en outre avoir une dotation minimale de base homogène fixe et/ou mobile comprenant le matériel ci-après :

- matériel divers non sanitaire, y compris le matériel d'immobilisation
- matériel de pansement
- matériel de protection personnelle
- matériel sanitaire de base
- matériel d'assistance respiratoire de base
- matériel d'assistance pédiatrique de base.

3. Les ambulances utilisées pour le secours avancé et les véhicules médicalisés doivent être également dotés d'appareils électromédicaux pour la réanimation cardio-respiratoire et de matériel sanitaire spécifique pour la réanimation pédiatrique.

Les ambulances utilisées pour le transport et le secours de base doivent être également dotées d'un défibrillateur semi-automatique, selon les dispositions de l'UB Secours sanitaire 118.

4. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit dresser une liste détaillée des équipements et du matériel visés aux ar-

del materiale di cui ai precedenti articoli con particolare riferimento alle specifiche tipologie dei mezzi.

Art. 9

Manutenzione e standards di efficienza dei mezzi

1. I limiti di impiego delle varie autoambulanze sono definiti in 5 anni oppure 150.000 Km., se destinate prevalentemente al soccorso avanzato, ed in 7 anni o 300.000 Km. se prevalentemente utilizzate per trasporto e soccorso di base. Tali limiti di impiego non hanno valore prescrittivo bensì rappresentano una indicazione per la sicurezza del mezzo che dovrà, comunque, essere verificata dalle officine cui spetta il compito ultimo di certificare la sicurezza meccanica del mezzo.

2. Tutti i mezzi devono essere periodicamente revisionati secondo i criteri e le modalità previsti dalle norme di manutenzione consigliate dalle case costruttrici.

3. Per quanto attiene alla manutenzione giornaliera ed ai controlli del parco mezzi provvede l'Azienda USL della Valle d'Aosta con adeguati protocolli d'uso predisposti, dall'Azienda stessa.

CAPO III

FORMAZIONE PROFESSIONALE  
DEL PERSONALE CHE OPERA SULLE  
AUTOAMBULANZE E LIVELLI DI RESPONSABILITÀ

Art. 10

Formazione professionale del personale

1. Il personale dipendente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta già inquadrato nel ruolo tecnico dell'UB di Soccorso Sanitario 118 deve essere in possesso di almeno 550 ore di formazione teorico-pratica nell'ambito della guida e manutenzione dei mezzi di soccorso, nell'attività di soccorso e attività di centrale operativa secondo quanto previsto dai rispettivi protocolli di attività adottati dall'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al raggiungimento di tale monte ore di formazione concorrono sia le ore di teoria che quelle di pratica svolte durante il corso propedeutico all'assunzione, sia le ore per il conseguimento del certificato di BLS, sia le ore di servizio svolte in attività di trasporto e/o di soccorso con autoambulanza.

Il personale assunto e inquadrato nello stesso ruolo, successivamente all'approvazione della deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004, dovrà essere in possesso della qualifica conferita dopo la frequenza e superamento dei corsi definiti con deliberazione della Giunta regionale.

2. Il personale sanitario, medico e infermieristico, già operante nel Sistema di Emergenza Sanitaria, deve essere in possesso o conseguire un attestato di BLS e ACLS.

Tale attestato dovrà essere conseguito entro sei mesi

ticles précédents au titre des divers types de véhicules.

Art. 9

Entretien des véhicules et standards d'efficience

1. La limite d'utilisation des différentes ambulances est fixée comme suit : si elles sont destinées essentiellement au secours avancé, elles peuvent être utilisées pendant 5 ans maximum ou bien jusqu'à concurrence de 150 000 km ; si elles sont destinées essentiellement au transport et au secours de base, elles peuvent être utilisées pendant 7 ans maximum ou jusqu'à concurrence de 300 000 km. Ces limites n'ont aucune valeur prescriptive, mais représentent une indication visant à la sécurité des véhicules qui devra, en tout état de cause, être vérifiée par les garages chargés de certifier leur sécurité mécanique.

2. Tous les véhicules doivent être soumis à des contrôles périodiques selon les critères et les modalités figurant au manuel d'entretien fourni par le constructeur.

3. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste assure l'entretien quotidien et les contrôles de son parc de véhicules selon des protocoles qu'elle établit elle-même.

CHAPITRE III

FORMATION PROFESSIONNELLE  
ET RESPONSABILITÉ DU PERSONNEL  
DES AMBULANCES

Art. 10

Formation professionnelle du personnel

1. Le personnel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste titulaire d'un emploi dans la filière technique de l'UB Secours sanitaire 118 doit justifier de 550 heures au moins de formation théorique-pratique en matière de conduite et d'entretien des véhicules de secours, d'activité de secours et de service effectué dans une centrale opérationnelle, selon les protocoles d'activité y afférents, adoptés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux fins dudit contingent d'heures de formation, sont pris en compte les cours théoriques et pratiques préalables au recrutement, les cours sanctionnés par l'attestation BLS et les heures de service effectuées dans le cadre d'activités de transport et/ou de secours par ambulance.

Le personnel recruté au titre du même type d'emploi suite à l'approbation de la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004 doit justifier de la qualification sanctionnant les cours y afférents, définis par délibération du Gouvernement régional.

2. Le personnel sanitaire, le personnel médical et le personnel infirmier du Système d'urgence sanitaire doivent posséder ou obtenir une attestation BLS ou ACLS.

Lesdits personnels sont tenus d'obtenir l'attestation sus-

dall'approvazione della deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004 per il personale già operante; gli operatori che prenderanno servizio successivamente all'approvazione della deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004, se non già in possesso, dovranno conseguire l'attestato entro sei mesi.

Il rinnovo delle certificazioni dovrà avvenire secondo specifiche disposizioni dell'Azienda USL della Valle d'Aosta indipendentemente dalla posizione giuridica ricoperta di dipendente o di convenzionato.

3. Il personale volontario del soccorso, convenzionato con l'Azienda USL della Valle d'Aosta, deve essere in possesso dell'attestato rilasciato dalla Regione come previsto dalla vigente normativa regionale ed essere in possesso almeno dell'attestato BLS.

4. Il personale della Croce Rossa Italiana, convenzionato con l'Azienda USL della Valle d'Aosta deve essere in possesso di specifico attestato rilasciato dalla CRI ed essere in possesso almeno dell'attestato BLS o di conseguirlo entro sei mesi dall'approvazione della deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004.

5. I pisteurs secouristes la cui attività di formazione è definita dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2, devono possedere anche l'attestato di BLS.

6. Gli operatori di Enti, Associazioni o soggetti privati che svolgono solo attività di trasporto con autoambulanza devono possedere almeno un attestato di BLS.

7. Gli Enti o soggetti privati che intendono svolgere attività di soccorso di base in convenzione con l'Azienda USL della Valle d'Aosta devono avvalersi di operatori in possesso di requisiti di cui al comma 3 del presente articolo.

#### Art. 11

##### Livelli di responsabilità del personale

1. Tenuto conto che in base al Codice Civile è il conducente del mezzo che risponde dei danni che può causare ad altri, ivi compresi gli occupanti sia il vano guida che quello sanitario, fatto salvo l'obbligo della copertura assicurativa da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ne deriva che durante tutta la fase di trasporto con autoambulanza l'unico responsabile del buon andamento del trasporto e delle decisioni rispetto al numero di occupanti il mezzo nonché del rispetto delle norme del Codice della strada è il conducente del veicolo che dovrà peraltro, attenersi ai protocolli specifici definiti dall'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Il personale sanitario che opera sul mezzo dovrà attenersi, limitatamente a quanto sopra definito, alle decisioni del conducente che potrà avvalersi, se ne è il caso, delle indicazioni della Centrale Operativa del 118.

2. La responsabilità degli atti sanitari è di competenza del personale medico ed infermieristico presente sul mezzo

dite dans les six mois qui suivent l'approbation de la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004 ; les personnes qui seront recrutées suite à l'approbation de ladite délibération et qui ne possèdent pas l'attestation susdite doivent l'obtenir sous six mois.

Lesdites attestations sont renouvelées selon des dispositions spécifiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, indépendamment du fait qu'il s'agisse de personnel salarié ou conventionné.

3. Les secouristes bénévoles, conventionnés avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, doivent justifier de l'attestation délivrée par la Région, aux termes des dispositions régionales en vigueur, et au moins de l'attestation BLS.

4. Le personnel de la Croix rouge italienne, conventionné avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, doit justifier d'une attestation spécifique délivrée par la CRI et au moins de l'attestation BLS ; à défaut de celle-ci, il est tenu de l'obtenir dans les six mois qui suivent l'approbation de la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004.

5. Les pisteurs-secouristes dont la formation est définie par la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997, doivent posséder l'attestation BLS.

6. Les opérateurs des organismes, associations ou sujets privés qui exercent uniquement l'activité de transport par ambulance doivent posséder au moins l'attestation BLS.

7. Les organismes ou les sujets privés qui entendent exercer l'activité de secours de base au sens d'une convention passée avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent faire appel à des opérateurs réunissant les conditions requises au troisième alinéa du présent article.

#### Art. 11

##### Responsabilité du personnel.

1. Sans préjudice de la couverture d'assurance prévue par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, le Code civil établissant que c'est le conducteur du véhicule qui répond des dommages qu'il peut causer à autrui, y compris aux occupants de la cabine de conduite et de la cellule sanitaire, il en découle que ledit conducteur est, pendant toute la durée du trajet, le seul responsable du bon déroulement du transport et des décisions au sujet du nombre de personnes transportées et du respect des dispositions du Code de la route. Par ailleurs, ledit conducteur est tenu de respecter les protocoles établis en la matière par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le personnel sanitaire qui exerce ses fonctions sur le véhicule doit respecter les décisions du conducteur qui peut, quant à lui, faire appel, au besoin, aux indications de la Centrale opérationnelle du 118.

2. La responsabilité des actes sanitaires revient au personnel médical et au personnel infirmier présent sur le véhi-

oppure, in assenza di personale sanitario è di competenza del personale che in quel momento opera sul mezzo, nel rispetto di quanto previsto dai rispettivi protocolli di attività e di specifica delega del personale sanitario operante in Centrale Operativa, limitatamente ad azione salvavita non invasive.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione  
26 febbraio 2004, n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C.  
per individuazione area attrezzata riservata alla sosta  
temporanea di autocaravan, adottata con deliberazione  
n. 20 del 20.11.2002.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C. (adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 20.11.2002):

- Al comma 4 dell'art. 25 - Zone agricole (Ea, Em, Ei), si aggiunge in calce: «Sono inoltre ammessi parcheggi per autovetture e per autocaravan».
- La TAV. P2b del P.R.G. è modificata prevedendo un'area di parcheggio, contrassegnata dall'apposito simbolo grafico, in loc. Tschaval della superficie di 4.200 metri quadri.

2. Di prendere atto che la Variante non sostanziale risponde a quanto disposto dalla legge regionale 11/98 ed è coerente con il PTP come risulta dalla relazione illustrativa allegata.

3. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza, a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

---

---

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione  
26 febbraio 2004, n. 2.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C.  
per modifica art. 22 «zone residenziali» comma 2° punto  
D) delle N.d.A., adottata con deliberazione n. 34 del  
30.12.2002.**

cule ou, en l'absence de celui-ci, au personnel exerçant ses fonctions sur le véhicule, dans le respect des dispositions des protocoles d'activité y afférents et d'une délégation spécifique donnée par le personnel sanitaire de la Centrale opérationnelle, et ce, limitativement à des actes non invasifs indispensables à la survie du patient.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération  
n° 1 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 5 du PRGC, relative à la détermination d'une aire  
aménagée pour le stationnement temporaire des cam-  
ping car, adoptée par la délibération n° 20 du 20 no-  
vembre 2002.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 5 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 20 novembre 2002, et comportant les modifications ci-après :

- Au quatrième alinéa de l'art. 25 - «Zone agricole» (Ea, Em, Ei) - est ajoutée la phrase suivante : «Sono inoltre ammessi parcheggi per autovetture e per autocaravan»
- La table P2b du PRG est modifiée par l'insertion d'un parc de stationnement, représenté par le symbole graphique y afférent, d'une surface de 4 200 m<sup>2</sup> à Tschaval ;

2. La variante non substantielle en cause est conforme aux dispositions visées à la loi régionale n° 11/1998 et au PTP, comme il appert du rapport explicatif annexé à la présente délibération ;

3. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

---

---

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération  
n° 2 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 6 du PRGC, relative à la modification de la lettre D)  
du deuxième alinéa de l'art. 22 « Zone residenziali » des  
«NDA», adoptée par la délibération n° 34 du 30 dé-  
cembre 2002.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. (adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 del 30.12.2002):

Il punto d) del 2° comma dell'art. 22 «zone residenziali C» delle N.d.A. è modificato nel modo seguente:

«d) attività non rumorose né moleste».

2. Di approvare altresì la relativa relazione illustrativa della variante;

3. Di prendere atto che la Variante non sostanziale risponde a quanto disposto dalla legge regionale 11/98 ed è coerente con il PTP come risulta dalla relazione illustrativa allegata;

4. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza, a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

---

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 3.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. per modifica art. 23 «zone residenziali –turistiche Ct» comma 1° delle N.d.A., adottata con deliberazione n. 35 del 30.12.2002.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. vigente (adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 30.12.2002):

l'art. 23 «zone residenziali Ct» comma 1. punto d) delle N.d.A. è modificato nel modo seguente:

«d) le zone residenziali – turistiche sono destinate alle attrezzature ricettive alberghiere ed alle aziende della ristorazione, con esclusione della attività industriali, della destinazione d'uso genericamente residenziale ai sensi dell'art. 7, comma 6 (detta anche 2° casa) e di qualsiasi altra attività incompatibile con la destinazione specifica o in contrasto con le disposizioni vigenti in materia.»

2. Di prendere atto che la Variante non sostanziale risponde a quanto disposto dalla legge regionale 11/98 ed è coerente con il PTP come risulta dalla relazione illustrativa allegata;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 34 du 30 décembre 2002, et comportant les modifications ci-après :

La lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 22 « Zone résidentiales » des «NDA» est modifiée comme suit :

2. Est approuvé le rapport explicatif de la variante ;

3. La variante non substantielle en cause est conforme aux dispositions visées à la loi régionale n° 11/1998 et au PTP, comme il appert du rapport explicatif annexé à la présente délibération ;

4. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

---

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération n° 3 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, relative à la modification du premier alinéa de l'art. 23 « Zone résidentiales – turistiche Ct » des «NDA», adoptée par la délibération n° 35 du 30 décembre 2002.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 7 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 30 décembre 2002, et comportant les modifications ci-après :

La lettre d) du premier alinéa de l'art. 23 « Zone résidentiales Ct » des «NDA» est modifiée comme suit :

2. La variante non substantielle en cause est conforme aux dispositions visées à la loi régionale n° 11/1998 et au PTP, comme il appert du rapport explicatif annexé à la présente délibération ;

3. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza, a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 4.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. per trasferimento di mq. 170 dalla zona C4b «zone residenziali» alla zona Ct4 «zone residenziali – turistiche Ct» delle N.d.A., adottata con deliberazione n. 36 del 30.12.2002.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. vigente (adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 36 del 30.12.2002) inerente la modifica della TAV. P2 b del P.R.G.C. inserendo il trasferimento di 170 mq. dalla zona C4b «zone residenziali» alla zona Ct4 «zone residenziali – Turistiche Ct» limitando i pesi insediativi della superficie trasferita dalla zona «C4b» alla zona «Ct4», imponendo per i circa 170 mq. di trasferimento i limiti maggiormente restrittivi in riferimento al numero dei piani (tre) ed all'altezza massima (10,60), per la sola quota parte di trasferimento.

2. Di prendere atto che la Variante non sostanziale risponde a quanto disposto dalla legge regionale 11/98 ed è coerente con il PTP come risulta dalla relazione illustrativa allegata;

3. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza, a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 5.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C.: modifica agli artt. 23 e 29 delle N.d.A, divisione della zona «Ct2» nelle zone «Ct2a» e «Ct2b», divisione della zona «C6a» nelle zone «C6a» e «C6c», modifica delle tabelle 2/b, 2/c e 3 delle N.d.A. adottata con deliberazione n. 12 del 11.08.2003.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. vigente (adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 11.08.2003):

3. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération n° 4 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative au déplacement de 170 m<sup>2</sup> de la zone C4b « zone résidentielles » à la zone Ct4 « zone résidentielles – touristiques Ct » des «NDA», adoptée par la délibération n° 36 du 30 décembre 2002.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur (adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 décembre 2002) relative à la modification de la table P2 b du PRGC par le déplacement de 170 m<sup>2</sup> de la zone C4b « zone résidentielles » à la zone Ct4 « zone résidentielles – touristiques Ct », avec limitation de la capacité d'accueil de la surface transférée de la zone C4b à la zone Ct4 (quelque 170 m<sup>2</sup>) et établissement – uniquement au titre de ladite surface – de plafonds plus restrictifs au sujet du nombre d'étages (trois) et de la hauteur maximale (10,60 m) des bâtiments.

2. La variante non substantielle en cause respecte les dispositions de la loi régionale n° 11/1998 et n'est pas en contraste avec le PTP, ainsi qu'il appert du rapport explicatif annexé à la présente délibération.

3. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération n° 5 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC adoptée par la délibération n° 12 du 11 août 2003 et comportant la modification des articles 23 et 29 des «NdA», la division de la zone Ct2 en les zones Ct2a et Ct2b et de la zone C6a en les zones C6a et C6c, ainsi que la modification des tables 2/b, 2/c et 3 des «NdA».**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 9 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 11 août 2003, et comportant les modifications ci-après :

– all'art. 23 – «Zone residenziali – turistiche Ct» viene aggiunto il seguente comma:

«3. Per i fabbricati di nuova costruzione con destinazione alberghiera propriamente detta ai sensi dell'art. 2, 2° comma della Legge Regionale 06.07.84 n. 33, con esclusione per le zone A, è consentito un incremento della volumetria, fino ad un massimo del 10% del volume assentibile secondo gli indici di fabbricazione di cui alla tabella n. 3 delle N.d.A. del P.R.G. purché destinato a locali e servizi di uso comune.»

– all'art. 29 – «Ampliamento di attrezzature ricettive alberghiere esistenti» i commi 1 e 2 dell'art. 29, sono sostituiti nel modo seguente:

«1. le attrezzature alberghiere esistenti, con esclusione di quelle ubicate nelle zone A, alla data di adozione del P.R.G.C. contrassegnate con la lettera maiuscola H nelle tavole P2a e 2b, possono essere oggetto di ristrutturazione e di ampliamenti per migliorarne la funzionalità in relazione alle odierne esigenze di gestione.

2. Gli ampliamenti non possono superare la cubatura di 1/10 di quella preesistente»

– divisione della zona «CT2» nelle zone «CT2 a» e «CT2 b»

– divisione della zona «C6 a» in «C6 a» e «C6c».

– modifica della tabella n. 2/b delle N.d.A. con inserimento della dicitura «C.S.» nella casella «Modi di esecuzione» in relazione alla nuova colonna C6 c;

– modifica della tabella n. 3 delle N.d.A. con inserimento della dicitura «C.S.» nella casella «Modi di esecuzione» in relazione alla nuova colonna Ct2 b;

– inserimento di una postilla 1) in corrispondenza della dicitura «Quota I.F.: per commercio mc/mq» alle tabelle n. 2/b e 2/c delle N.d.A.

– inserimento della nota 1) in calce alla tabella 2/c nel modo seguente:

«viene accettata l'edificabilità di esercizi commerciali "di vicinato" in tutte le zone C, ad eccezione delle zone C8 e C9, nel limite massimo del 10% dell'indice di edificabilità previsto per la destinazione residenziale e quale quota parte di questa.»

2. Di controdedurre alle osservazioni del signor BECK PECCOZ Giovanni facendo rilevare che detta variante non sostanziale tende ad anticipare alcune scelte ritenute urgenti dall'Amministrazione comunale, in attesa delle modifiche sostanziali al PRG da inserire nella Variante di adeguamento dello stesso PTP ed alla Legge regionale 11/98. Solo in quella sede potranno essere riconsiderate le delimitazioni e la normativa di molte zone, meglio adeguandole alle necessità locali ed alla consistenza territoriale ed edilizia. In particolare potrà meglio essere valutato l'obbligo alla redazione preventiva di un PUD. Con riferimento ai punti di premessa dell'osservazione si precisa che:

a) l'uso non ricettivo alberghiero o per ristorazione attualmente esercitato nell'edificio ex-stazione funiviaria non altera le finalità della Variante;

b) l'Amministrazione comunale intende attuare le scelte

– À l'art. 23 « Zone residenziali – turistiche Ct » est ajouté l'alinéa suivant :

– Les premier et deuxième alinéas de l'art. 29 « Ampliamento di attrezzature ricettive alberghiere esistenti » sont remplacés comme suit :

– La zone Ct2 est divisée en les zones Ct2a et Ct2b ;

– La zone C6a est divisée en les zones C6a et C6c ;

– La table 2/b des «NDA» est modifiée comme suit : insertion de la mention « CS » dans la case « Modi di esecuzione » de la nouvelle colonne C6c ;

– La table 3 des «NDA» est modifiée comme suit : insertion de la mention « CS » dans la case « Modi di esecuzione » de la nouvelle colonne Ct2b ;

– Les tables 2/b et 2/c des «NDA» sont modifiées comme suit : insertion de la note 1) au titre de la mention « Quota IF: per commercio mc/mq » ;

– À la fin de la table 2/c, est ajoutée la note 1) rédigée comme suit :

2. En réponse aux observations formulées par M. Giovanni BECK PECCOZ, il y a lieu de préciser que la variante non substantielle en question anticipe les choix urgents que l'Administration communale a opérés en vue des modifications substantielles du PRG qui seront par la suite adoptées dans le cadre de la variante visant à l'harmonisation au PTP et à la loi régionale n° 11/1998. Seulement lors de la rédaction de cette dernière variante, les délimitations de plusieurs zones et les dispositions y afférentes pourront être modifiées, compte tenu des exigences de la collectivité locale et des caractéristiques du territoire et du patrimoine bâti. L'obligation de rédiger préalablement un PUD fera également l'objet d'une analyse approfondie. En ce qui concerne le préambule de l'observation, il y a lieu de préciser ce qui suit :

a) L'actuelle affectation de l'ancienne gare du téléphérique à des activités autres que l'accueil touristique ou la restauration n'est pas en contraste avec les buts de la variante ;

b) L'Administration communale entend réaliser les choix



urbanistiche previste dal PRG in vigore, ritenendo che quelle scelte a suo tempo effettuate siano sostanzialmente ancora valide. Per quanto riguarda specificamente le destinazioni commerciali il PRG in vigore prevede che queste siano prevalentemente concentrate nella zona C8, ove potranno trovare luogo sia i negozi che gli alloggi dei gestori stessi;

- c) l'Amministrazione conferma, come del resto è evidenziato nella stessa osservazione, la presenza di fattori ostativi per l'edificazione in parte della zona CT2;
- d) la delimitazione della sottozona Ct2b prescinde dal regime di proprietà e dagli edifici esistenti con la loro superficie fondiaria;
- e) la Variante non sostanziale permette di svincolare la zona Ct2b dall'obbligo di PUD, come del resto richiede in termini generali l'osservazione. Lo stesso al momento non può avvenire per la restante zona Ct2a, perché in tal caso la Variante diventerebbe sostanziale e comporterebbe l'adeguamento di tutto il PRG al PTP ed alla LR 11/98;
- f) in ogni caso l'Amministrazione comunale ritiene di tener conto le considerazioni dell'osservazione per la stesura della Variante di adeguamento al PTP ed alla Legge regionale 11/98.

3. Di prendere atto che la Variante non sostanziale risponde a quanto disposto dalla legge regionale 11/98 ed è coerente con il PTP, come risulta dalla relazione illustrativa allegata;

4. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza, a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

---

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per la definizione di vincolo a rifugio alpino in area montana nella Conca di By.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al vigente PRGC relativa all'apposizione di vincolo a rifugio alpino in area montana nella conca di By composta dagli elaborati citati nelle premesse;

2. di dare atto che la Relazione Tecnica è stata redatta

en matière d'urbanisme prévus par le PRG en vigueur, considérant que ces derniers sont encore valables. Pour ce qui est des activités commerciales, le PRG en vigueur prévoit qu'elles soient essentiellement concentrées dans la zone C8 qui pourra accueillir tant les magasins que les logements des exploitants ;

- c) L'Administration confirme, comme l'a fait M. BECK PECCOZ, qu'il existe des facteurs qui empêchent de construire dans une partie de la zone Ct2 ;
- d) La délimitation de la sous-zone Ct2b ne tient pas compte du régime de propriété ni de la superficie des bâtiments existants ;
- e) La variante non substantielle faisant l'objet du présent acte élimine l'obligation de rédaction du PUD pour la zone Ct2b, comme l'a d'ailleurs souhaité M. BECK PECCOZ. Une telle élimination pour ce qui est de la zone Ct2a n'est actuellement pas faisable car elle comporterait l'adoption d'une variante substantielle portant harmonisation du PRG au PTP et à la loi régionale n° 11/1998 ;
- f) Les remarques visées à l'observation présentée seront prises en compte par l'Administration communale lors de la rédaction de la variante visant à l'harmonisation du PRG au PTP et à la loi régionale n° 11/1998 ;

3. La variante non substantielle en cause est conforme aux dispositions visées à la loi régionale n° 11/1998 et au PTP, comme il appert du rapport explicatif annexé à la présente délibération ;

4. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

---

**Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 23 du 30 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la destination obligatoire de la zone de montagne du vallon de By à l'aménagement d'un refuge.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

1) Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la destination obligatoire de la zone de montagne du vallon de By à l'aménagement d'un refuge ; ladite variante est composée des documents indiqués au préambule ;

2) Le rapport technique a été rédigé conformément aux

conformemente a quanto stabilito dal Provvedimento attuativo della L.R. n. 11/98 approvato con deliberazione di Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999;

3. di dare atto che la presente variante non sostanziale al vigente PRGC risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvata con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

4. di dare atto dell'avvenuta concertazione con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione Valle d'Aosta e del parere positivo espresso dallo stesso;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

7. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

---

---

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa allo spostamento di vincolo a parcheggio in località Vaud.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al vigente PRGC relativa allo spostamento di vincolo a parcheggio in località Vaud composta dagli elaborati citati nelle premesse;

2. di dare atto che la Relazione Tecnica è stata redatta conformemente a quanto stabilito dal Provvedimento attuativo della L.R. n. 11/98 approvato con deliberazione di Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999;

3. di dare atto che la presente variante non sostanziale al vigente PRGC risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvata con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

4. di dare atto che la realizzazione del parcheggio previsto in zona A11 anziché in zona C8 richiederà la preventiva approvazione di un Piano Urbanistico di dettaglio;

dispositions d'application de la LR n° 11/1998, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

3) Ladite variante non sostanziale du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

4) Ladite variante a été établie de concert avec le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, qui a exprimé son avis positif ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6) Ladite variante non sostanziale du PRGC déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 24 du 30 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non sostanziale du PRGC en vigueur, relative au déplacement, à Vaud, de la destination obligatoire à l'aménagement d'un parc de stationnement.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non sostanziale du PRGC en vigueur, relative au déplacement, à Vaud, de la destination obligatoire à l'aménagement d'un parc de stationnement ; ladite variante est composée des documents indiqués au préambule ;

2) Le rapport technique a été rédigé conformément aux dispositions d'application de la LR n° 11/1998, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

3) Ladite variante non sostanziale du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

4) L'approbation préalable d'un plan d'urbanisme de détail est nécessaire aux fins de la réalisation d'un parc de stationnement dans la zone A11 au lieu de la zone C8, comme prévu auparavant ;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

7. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6) Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.